

CORRESPONDENCIA DE PEDRO EL CEREMONIOSO CON LA SOLDANIA DE BABILONIA

I

Devoción ferviente profesaron los reyes de Aragón a la virgen y mártir Bárbara y demostraron en todo momento el más vivo interés en conseguir sus sacras reliquias (y si en Sartowitz ya a mediados del siglo xiii se veneraba la cabeza de la Santa, en el santuario del monte Pruneras eran venerados sus virginales pechos que se suponían traídos en tiempo de Jaime I por el caballero Barutell). Por lo que al Ceremonioso se refiere, siete fueron las tentativas que en este sentido realizó. Iniciólas Pere de Mitjavila, oriundo de Bañolas (hijo de Arnaldo de Mitjavila), ciudadano de Barcelona (cuyo *conseller* fue en 1343), familiar real, opulento comerciante y hombre muy conocedor de los asuntos de la soldanía de Babilonia en la que por parte de Jaime II había desempeñado una misión diplomática en tiempo del soldán — de la dinastía de los Mamelucos Baharitas o Marítimos — Abū-l Fatah Muhammad ibn Sayf al-dīn Qalawn.

Además del piadoso cometido de los santos restos y de la redención de unos cautivos, llevaba Mitjavila otro de carácter mercantil: el de gestionar la reducción de mitad de los derechos que pagaban en la Soldanía los súbditos de la corona aragonesa (reducción que ya para los venecianos había recabado su dogo y que servía de precedente). En Gerona, el 1º de diciembre de 1345, el conde rey de Barcelona, de Rosellón y de Cerdeña, acreditaba a su mandadero en carta al Soldán. Desde 1344 reinaba Schaban-Kamel Ben el Nasser (que será depuesto el 17 de septiembre de 1346 y morirá en octubre del mismo año); mas el Catalán, atrasado de noticias, dirigía las credenciales a nombre del anterior soberano de Egipto: Ismail es Saleh Ema ed-Din (que había dejado de existir el 15 de agosto de 1344 a los veinte años de edad),¹ si bien ente-

¹ Este documento, registrado en el fº 99 del tomo 555 de la sección de Cancillería del Archivo de la Corona de Aragón (sección y archivo a los que me referiré en este

rado luego del cambio de soldán, expidió nueva carta de creencia con la correspondiente rectificación, aunque con la misma data y parecido tenor ².

II y III

Nuevamente Mitjavila pasaba a la Soldanía. Con una expedición mercantil de cuyas ganancias se comprometía a ayudar a la reparación del convento de Frailes Menores de Monte Sión de Jerusalén. Lo acompañaban dos religiosos de la misma Orden: Antonio de Alejandría, al que el 15 de julio de 1346 Clemente VI creaba arzobispo de Hierápolis, y Ado de Raonato.

Y su regio homónimo aprovechaba la ocasión para acusar al Soldán recibo de la carta que de este soberano había llegado a sus manos por conducto de Mitjavila; para lamentar el fracaso de las gestiones del emisario, al que acreditaba otra vez y para demandar que por la curia del sultanato se satisficiera a Arnau Llorens, factor de Mitjavila, una cantidad que se le adeudaba:

Al Solda

Al molt alt e molt noble e molt honrat e nomenat el Savi el dreturer en seü regne, princep e pus alt rey de Sarraçins, Melich el Quimel, solda de Babilonia, fill del molt alt princep Melich er Nasser. En Pere, per la gracia de Deu rey de Arago, etc. Sabents axi com aquell per qui volriem honor e molt de be e de bona ventura. Fem vos saber que havem reebuda una carta vostra la qual i amat de casa nostra en Pere de Mijavila, ciutada de Barcelona, en nostres mans ha liurada responsiva a la missatgeria per la qual Nos aquell haviem trames en .i any prop passat a la vostra presen-

trabajo siempre que cite alguna cota documental) se reproduce en el apéndice I de mi monografía *Pedro el Ceremonioso y las reliquias de Santa Bárbara*, que tengo el propósito de publicar en el tomo VII de « Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón ».

El vicecanciller que figura en la carta es Arnaldo de Morera († antes del 30 de enero de 1349) que lo había sido de Alfonso el Benigno y en 30 de septiembre de 1339 lo era del infante Don Jaime, conde de Urgel y el 27 de octubre de 1340 pasara a serlo de Pedro IV, cargo que simultaneó con el de baile general de Valencia que desempeña, con algún paréntesis, por lo menos desde el 13 de febrero de 1336 hasta el 4 de noviembre de 1344.

En cuanto a Domingo de Biscara, el escribano que aparece en el documento, ya pertenecía a la escribanía real (en la que será jubilado el 15 de mayo de 1352) y ante él otorgaba el 24 de enero de 1336 Alfonso IV, un codicilo testamentario.

² Está publicada por mí en el *Florilegio documental del reinado de Pedro IV de Aragón*, n.º XIV.

cia. E entes ço que en la dita carta se contenia e vista vostra resposta. Significam a vos que Nos hagem haut gran pler si nostres prechs volguessets haver obeyts sobre l' deliurament del sant cors de Santa Barbara e axi mateix si haguessets atorgada la franquea de X per centenar a nostres sotsmeses, segons que atorgada es als veneçians. Per que vos pregam carosament que per honor nostra nos vullats fer plaer del dit cors sant o de partida d' aquell e atorgar la dita franquea als nostres sotesmeses. E com Nos hajam molt a cor aquestes coses e hajam sobre aço informat de nostra intencio lo dit en Pere de Mijavila. Pregam vos que hajats fe a les sues//paraules sobre aço que de part nostra vos dira e que n vullats complir per obra. E an aço nos farets assenyalat plaer e grayrem vos ho molt. E encara vos pregam que com per la vostra Cort sia deguda alcuna quantitat de moneda a N Arnau Lorenz, nostre sotsmes e faedor del dit En Pere de Migavila, ll anys son passats, que per honor nostra li vullats fer satisfer. E a aço fera Vostra Sènyoria ço que deu e ben estat e a nos sera molt agradable. Dada en Leyda, XV dies hauts del mes de setembre del any MCCCXLVI Exa. Rodericus

Bernardus de Torrente, mandato regio facto per episcopum
Tirasonensem, consiliarium ³

A la misiva comercial unía la espiritual en que abogaba por los peregrinos a Tierra Santa y por los frailes del Monte Sión, convento que ya

³ Archivo de la Corona de Aragón. Cancillería. R^o 555, f^o 102 r^o-v^o.

Rodrigo Díaz de Dou († poco antes del 23 de octubre de 1356), era canceller del Ceremonioso, infante, en 1328 y continuó siéndolo varios meses después de la exaltación del joven al trono, hasta que se reintegró a la cancellería real a Don Pedro Fernández de Luna, arzobispo de Zaragoza, que la desempeñaba al fallecer el Benignó, descendiendo entonces Díaz a la vicecancillería, en la que debió de mantenerse hasta el fin de sus días. Fue baile general de Valencia durante un plazo que como mínimo comprende desde el 15 de abril de 1334 hasta el 21 de junio de 1336 y a la bailía volvía el 20 de agosto de 1348 por óbito (de la peste negra) de Justo de Miravet (que para ella había sido nombrado el 26 de julio de 1345) y la conservaba el 9 de mayo de 1356. El 13 de noviembre de 1344, obtenía la gobernación de Valencia y seguía desempeñándola el 9 de diciembre de 1345. Fue consejero real y señor de Bielsa. El 2 de marzo de 1337, estaba casado con una dama llamada Catalina. El 22 de agosto de 1352, con Inés, viuda del caballero Pedro de Banch.

El escribano de mandamiento, Bernardo de Torrente, actuaba como tal por lo menos desde el 18 de marzo de 1340.

Tocante a Sancho López de Ayerbe († el 22 de agosto de 1357), franciscano, había sido sublimado el 5 de diciembre de 1343 con la mitra de Tarazona que el 30 de octubre de 1346 trocaba por la metropolitana de Tarragona. El 7 de junio de 1348 consta ya como consejero real.

había gozado de la decidida protección de Sancha de Mallorca, cónyuge de Roberto I de Nápoles, tía del *Ceremonioso* :

Eidem

Al molt alt etc. En Pere etc. Saluts etc., ut supra. Com Nos per conservacio dels Frares Menors qui en lo Mont de Syon de la santa ciutat de Jherusalem preguen Deu tot poderos per tot lo seu poble e encara per ço que la Vestra Altea vuylla fer guardar d'injuries e oppressions los dits frares e ls altres cristians qui a la dita casa de Deu van peregrinants, a la vostra Magnificencia trametem nostres specials missatgers, ço es lo honrat frare Anthoni archevesque Jero-politan e i amat de casa nostra en Pere de Mitjavila, ciutada de Barcelona. Emper amor d'aço affectuosament vos pregam que sobre aquelles coses que ls dits missatgers de part nostra de paraula a vos diram, vullats donar plenera fe e creença. Significant a la Vostra Altea que som apparellats de fer e complir per vos totes coses qui us fossen plasents e profitoses e nos bonament fer poguessem. Dada en Leyda, XV dies hauts del mes de setembre anno predicto. Exa. Rodericus

Idem ut supra *

IV

Falleció Mitjavila bajo testamento (otorgado en Barcelona, en plena peste negra, el 18 de junio de 1348) en que legaba sus bienes a la *Pia Almoyna* de la catedral barcinonense, miséricordioso rasgo que paliaba su no muy correcto comportamiento con los franciscanos del Monte Sión. Y es el caballero Palou de Baldaria, familiar regio, el encargado de portar a Malek es Saleh ed-Din (que muere en 1361) otra carta de Pedro IV que en ella ponía de relieve su gran devoción a las mártires Bárbara⁵ y Catalina y su interés en traer a sus dominios los dos virgina-

* 555, 102 vº.

⁵ Con alguna de las embajadas pudo venir « un troçe del vestit de Sancta Barbara de Babilonia », del cual y de otras reliquias que la primera esposa de Pedro del *Punyalet*, María de Navarra († en Valencia el 30 de abril de 1347) había dejado (al testar en la ciudad del Turia el 9 de abril de 1347) para ser repartidas entre diversas capillas, daba recibo el Rey, el 15 de enero de 1351 (Perpiñán) a su nodriza Doña Toda Martínez de Riglós († después del 10 de marzo de 1360) consorte del baile general de Aragón Don Pedro Jordán de Urries y aya de las infantas. Vid. ANTONI RUBIO I LLUCH, *Documents per l'història de la cultura catalana mig-aval* (Barcelona, 1908-1921), tomo II, pág. 187.

les cuerpos, el segundo de los cuales se custodiaba en el frecuentado monasterio del Sinaí, adonde según piadosa tradición, había sido trasladado por los ángeles :

« Eminentí viro régi Malech Annaçer, soldano Sarracenorum in Christo sibi dilecto. Petrüs, Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Maioricarum, Sardinie et Corsice comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie. Salutem in Domino ferventis affectus et devotio plenior. Quem ad Sanctorum corpora a ternis annis etatis nostri citra gerimus, Sancti Spiritus gratia ministrante, cor nostrum ardenti desiderio excitant ut undecimque illa habere poterimus, solliciti studio procuremus igitur. Cum in terris et dominatione vestris, corpora Sanctarum Barbare et Caterine cumulas recondita teneantur. Nosque illa vel eorum alterum eximie devotionis ardore accensi in terris et posse nostris habere vehementi desiderio cupiamus. Et propterea ad regiam Celsitudinem de ipsius amicitia plenarie confidentes, dilectum militem domesticum et familiarem nostrum, Palou de Baldoria, ex hac speciali tam duxerimus transmittendum. Idcirco vos attente precamur quatenus, nostris desideriis complacendo, velitis vestri honoris et amoris intuitu, alterum ex dictis corporibus vel aliquod sanctum corpus, de quo vobis videbitur, transmittere per militem antedictum. Nam in hiis Regis Celsitudo votis nostris plurimum anime. Idque habebimus quam munere speciali. Erimus vobis ad ea que vestram concernant beneplacitum per agenda obiunximus obligati. Dat. Barchinone, quarta die aprilis, anno a nativitate domini M^oCCC^oL^o tertio, sub nostro sigillo secreto. Sigillat.

Guillelmum de Pulcrovicino, mandato
regio facto per dominum infantem Petrum » *

* 1141, f^o 119^o.

Guillem de Bellvehí subsigna ya documentos de la real cancillería aragonesa en julio de 1348.

El infante Pedro († en Pisa el 4 de noviembre de 1381), fue hijo de Jaime II y de Blanca de Nápoles. Poseía desde el 20 de mayo de 1322, el condado de Ribagorza ; a partir de noviembre de 1325, por permuta con Hugo de Cardona, el señorío de Entenza. El 11 de enero de 1342, por cambio con su hermano Ramón Berenguer, que así se convertía en conde de Ampurias, pasaba a ser conde de las Montañas de Prades. Intervino activamente en diversos asuntos de su tiempo. En 1326, por ejemplo, gestionaba la paz entre los reyes Fadrique de Sicilia y Roberto de Nápoles. En 1330, realizaba un viaje a Aviñón, a laborar en pro de una cruzada — que quedó en proyecto — a Tierra Santa y Granada. En 1344, derrotaba en Peguera a las huestes de Jaime III de Mallorca, contra los cuales defendía en 1345, el principado catalán... Desempeñó

V

Una vez más en la Corte de las Cuatro Barras se ponía sobre el tapete el asunto de las reliquias de Santa Bárbara y del cual se encargaba ahora a un conspicuo personaje: Hugo de Fenollet († en 1356), que siendo canónigo de Elna era honrado el 24 de julio de 1345 con el báculo episcopal de Viche que el 3 de diciembre de 1349 dejaba por el de Valencia. Perteneció al claustro de la Universinad de Lérida y ya el 13 de julio de 1345, lo vemos ejerciendo las funciones de canciller real, aunque su nombramiento oficial se hizo esperar hasta el 9 de junio de 1347. Los unionistas impusieron en la cancellería a Juan Fernández de Heredia, el ilustré castellán de Amposta; pero el 30 de noviembre de 1347, la Majestad restituía a ella a Fenollet, que la conservaba el 9 de enero de 1353 en que era regente de la misma su hermano Poncio de Fenollet.

Al mensajero, que se proponía continuar su peregrinación hasta Tierra Santa, acreditaba el 13 de junio de 1354 desde Canelles (en preparativos de la expedición a Cerdeña), el Conde Rey, en carta al soldán de Babilonia. Este año Hassan Nasser Seiff ed-Din, que había abdicado el 2 de agosto de 1351, poniendo fin a un reinado iniciado en 1351, volvía al solio en el que permanecería hasta su muerte, en marzo de 1361.

« Al molt alt e molt noble e molt homrat e nometat el savi, el dreturer en son regne, princep del Sarrais, solda de Babilonia e senyor de les parts de Levant. En Pere, per la gracia de Deu rey d Arago, etc. Salut axi com a rey alt e homrat que nos molt amam e per qui desijam honor e creeximent de be e a la honor e al plaer del qual, nos som aparellats e volenteroses, axi com d amich que Nos molt amam e de qui molt fiam. Réy, fem vos saber que per haver ab nos lo cors de Santa Barbara, verge e martir, en lo qual nos havem molt gran devocio, trametem a la presencia de la Vostra Altea, l onrrat pare en Christ N Uch, per la divinal providencia, bisbe de Valencia, conseller e canceller nostre amat, al qual havem

altos cargos: el 22 de abril de 1329, era nombrado senescal de Cataluña. El 14 de octubre de 1338, canceller real.

En Pascua de 1330, en Castellón de Ampurias, celebraba sus bodas con Juana, hermana de Gastón II de Foix. En ella tuvo a Jaime, a Alfonso, a Juan y a Leonor. Y enviudó en aquel terrible año de 1348 en que asoló al mundo la peste negra.

El 12 de noviembre de 1358, en el convento de Frailes Menores de Barcelona, ceñía el cordón franciscano. Y en la Orden alcanzó elevados puestos.

En la coronación de su hermano Alfonso IV, mostró sus dotes poéticas; mas se distinguió principalmente como místico. Se le debe un *De regimine principum*.

comanades sobre les dites coses e altres, alcunes paraules, les quals vos deu dir de part nostra. Per que, Rey, vos pregam afectuosament que l dit bisbe, embaxador nostre, vullats rebre benignament per la nostra honor e l creegats de to ço que de nostra part vos dira, provehim a aquell e ses gents, companyes e coses, segur viatge e conduit, segons que s pertany e aytal princep com vos sots. Dada en lo nostre benaventurat estol, en lo port de Canelles, sots nostre segell secret, a XIII de juny. En l any de la nativitat de Nostre Senyor. MCCCLIII. Exa. Rodericus.

Dominus Rex mandavit Matheo Adriani »

VI y VII

No se resignaba el *Ceremonioso* a renunciar a las reliquias de la hija de Dióscoro y prepara una nueva embajada al soldán de Babilonia, la cual confia a Ferrer de Manresa († después del 15 de febrero de 1376), que había sido conseller de Barcelona (ciudad en la que en 1341 habitaba cerca de la iglesia de San Justo) en 1337, 1339, 1346 y 1350. El 20 de abril de 1338, pertenecía a la casa del infante don Pedro; el 29 de diciembre de 1341, alcanzaba la capitania de las galeras de Cataluña y hacia el 5 de abril de 1350, en la vacante de Nato en Pas de los Godos, la comisaría de la inquisición contra las infracciones de la inhibición comercial con Egipto y otros países prohibidos; el 9 de marzo de 1351 es consejero real. Por lo menos desde el 1 de julio y aun el 4 de abril de 1365, es castellano de Tarrasa y el 15 de febrero de 1376, lo era de Geltrú. El 27 de mayo de 1352 y el 19 de octubre de 1356, figura como ordenador de la guerra marítima contra Córcega y Cerdeña y contra Génova, respectivamente. El 21 de enero de 1358, se le encargaba de la guarda del infante de Mallorca, el titulado Jaime IV.

El 13 de septiembre de 1356 (en Perpignan, villa donde el 29 de julio había visto la luz el infante Don Martín, el futuro Martín I de Aragón),

1336, f° 56r°-v°.

Mateo Adriá († entre el 26 de agosto y el 25 de septiembre de 1364) pertenecía a la cancellería real por lo menos desde el 4 de noviembre de 1344 y ya el 6 de julio de 1347, como protonotario, protonotaría que ejercerá por el resto de su vida. Figura como consejero real con anterioridad al 13 de octubre de 1356. Ante él testaba el Rey el 15 de mayo de 1359 (Barcelona) y el 18 de abril de 1360. Antes del 19 de abril de 1348 se enlazó con Antígona († después del 4 de mayo de 1372), hija de Bernardo Lordat, familiar de Jaime II, y de María.

el Balagariano escribía al Egipcio en creencia de Ferrer de Manresa,⁸ en latín, y nuevamente, el 17 (ahora en catalán),⁹ con idéntico contenido en el que sólo varía la fecha y el idioma. Damos aquí el texto romance:

« En Pere, etc. Al alt e magnifich princep e rey Malech Anaçer, solda de Babilonia. Salut ab creeximent de bona ventura. Cum nos haiam destinar en embaxador nostre a la vostra presencia, l'amat conseller nostre en Ferrer de Manresa, cavaller, per obtenir e per consequent portar e transmudar honorablement, segons que s'pertany, de les partides vostres a les nostres regnes e terras de çà mar, lo cors precios de la verge martir Sancta Barbara e sobre alguns altres affers, de nostra intencio clarament informat e instruit, a la Vostra Alteza per aquell explicadors. E pèr amor d'aço, la Vostra Alteza e amistat molt affectuosament pregam que a les paraules del dit nostre ambaxador e missatger, sobre aço que us dira de nostra part, tocant los dits fets, se plena donets, axi com si nos aquells a vos dehiem de nostra propia boca. En tal manera, que de gran fiança e amistat, la qual de vos havem, pusca a nos esser feta relacio agradable e aquelles coses que de vos demanam e obtenir cobejam, effectualment sien per vos atorgades e complides, segons que de ls Vostra Alteza e amistat confiam e esperam. Car d'aço farets a nos assenyalat plaer e servey e per consequent ne farem moltes gra-

⁸ Vid. AMADA LÓPEZ DE MENESES, *Florilegio documental de Pedro IV de Aragón* (en *Cuadernos de Historia de España del Instituto de Historia de España de la Universidad de Buenos Aires*), n.º CL.

En 1353 iniciaba sus funciones de canciller, aunque el nombramiento no se le extiende hasta el 2 de julio de 1356 y, con carácter vitalicio, hasta el 26 de diciembre de 1358, Pedro Amariz Clasquer o Castlari († el 10 de enero de 1380) quien pasando por la vicaría de San Baudilio de Llobregat y por el arcedianato mayor de Barcelona, ascendía (designado el 3 de diciembre de 1348) a la silla episcopal de Huesca (consagrado en la catedral barcelonesa el 29 de marzo de 1349) que dejaba el 30 de octubre de 1357 por la arzobispal de Tarragona, que continuaría administrando aun después de haber sido elegido el 27 de agosto de 1375 patriarca de Antioquía. Como canciller existen pruebas de su actividad hasta 1374 inclusive.

El escribano de mandamiento Beltrán de Pinós († el 7 de julio de 1384), actuaba ya como tal en agosto de 1348, siguiendo la Corte, mientras su esposa, Francisca († después del 5 de enero de 1354), testaba en Barcelona en presencia del notario Pedro Borrell, reinante la peste negra. Pinós figura como protonotario del infante Don Juan (cargo que conservó toda su vida) con anterioridad al 1 de abril de 1360. El 1 de julio de 1361, era ya consejero real.

⁹ 1068, f.º 219r.º.

Bernardo de Cabrera (ajusticiado en la Plaza del Mercado de Zaragoza el 23 de julio de 1364), escalaba el 30 de marzo de 1353 la capitanía general de la armada. Fue ayo del infante Don Juan. Póstumamente sería rehabilitado por el *Ceremonioso* monarca.

cies a la Vostra Alteza e amistança e en semblants coses e en altres
fariem Nos per vos, ço que us tornas servey, plaer agradable. Dada
en Perpenya, a XVII dies de septembre, en l any de la nativitat de
Nostre Senyor, MCCCCLVI. Petrus, cancellarius.

Bertrandus de Pinos, mandato regio facto
per nobilem Bernardum de Capraria, consiliarium
Predicta litera fuit duplicata »

VIII

Los frailes menores de Monte Sión de Jerusalén, Andrés de Chesham y Juan de Ofton, venían a Barcelona y se alojaban en el convento de su Orden — consumido por el fuego en la trágica noche del 25 de julio de 1835 — en el que iban a encontrar un amigo y un abogado de su causa en el infante fray Pedro de Aragón, que supo interesar a su *Ceremonioso* sobrino — quien de por sí se distinguió como protector del hierosimitano cenobio — en unas peticiones, relativas a los Santos Lugares, que debían formularse al Soldán.

Y emulando el ejemplo de su tía Sancha de Mallorca, y consecuente con la intervención que ya había tenido en Tierra Santa en 1346, Pedro IV escribía el 23 de enero de 1361, desde la condal ciudad, al Mameluco Baharita recordándole cómo Mohamed Ben Kalawn había concedido a los Frailes Menores el sepulcro de Cristo y el portal de Belén. Y le anunciaba una embajada que debía evacuar el cónsul de los Catalanes en Alejandría ¹⁰ al cual en la misma fecha el Conde Rey remitía otra carta, acompañada de los capítulos de su misión, que eran de carácter muy diverso ¹¹.

IX

Juan Lombarda († en Chipre antes del 15 de febrero de 1369 y cuya esposa, Matea, le sobrevivía el 11 de julio de 1377), ciudadano de Barcelona, patrón de nave, familiar de Pedro del *Punyalet*, uno de los más

¹⁰ Publica el documento JOHANNES VINCKE, *Pedro IV de Aragón y la Tierra Santa*, Barcelona, 1940 (« Analecta Sacra Tarraconensia »), págs. 4-5. Y también DON ANTONIO RUBIO Y LLUCH, *Diplomatari del Orient Català (1301-1410)*, Barcelona, 1947, págs. 735-736.

¹¹ Vid. mi monografía: *Los consulados catalanes de Alejandría y Dâmasco en el reinado de Pedro el Ceremonioso* en el tomo VI de « Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón », págs. 83-183.

acreditados comerciantes con Oriente, era muy considerado tanto por su Soberano (que el 19 de junio de 1358 le concedía licencia de armas), como por los de Chipre (de los que Hugo IV lo galardonaba con su familiaridad, poco antes del 8 de octubre de 1355). El 1 de septiembre de 1342, previa bula del penitenciario de Clemente VI, cardenal Gandelmo Juan Dauza, el Conde Rey lo autorizaba para visitar los Santos Lugares llevando en su compañía cuatro personas. Diecinueve años después se proponía retornar en peregrinaje a la soldanía de Babilonia y con tal motivo Pedro IV le encargó de una visita al Soldán, que desde el 17 de marzo de 1361, era Mohamed Mansur Abulmali Nasser ed-Din (el cual finó en prisión el 21 de septiembre de 1398), hijo de Hadgi Ben el Nasser y será destituido en agosto o septiembre de 1363.

Lombarda portaba para el Mameluco una carta del rey de Aragón. Es del tenor siguiente:

« En Pere, etc. al molt alt e molt noble lo solda de Babilonia. Salut ab creximent de bonaventura. Rey, sapiats que l feel de casa e de consell nostre e familiar e antich servidor, Johan Lombarda, patro de nau, ciutada de Barcelona, va per romiatja en la vostra terrá ab qual Nos havem comanat que s veja ab vos per saber vostra salut e bon estament. Per que us pregam, axi afectuosament com podem, que per honor nostra hajats recomanat lo dit Johan, axi com Nos hauriem per recomanats vostres familiars e servidors. E axi matex vos pregam que l creegats d aço que us dira de part nostra. E grahir, vos ho molt. Dat. en Barcelona, a XII dies d' octubre. En l any de la nativitat de Nostre Senyor MCCCCLXI. Petrus, cancellarius.

Dominux Rex mandavit michi,
Jacobus Conesa » ¹²

X y XI

El 26 de diciembre de 1362 (Monzón), el Catalán se quejaba al Egipcio de que los oficiales de la Soldanía maltrataban a los frailes menores del Santo Sepulcro y del Portal de Belén y le rogaba que diese las oportu-

¹² A. C. A. Cancillería real. R^o 985, f^o 59^o.

Jaime Conesa aparece ya como funcionario de la cancillería real de Aragón el 2 de septiembre de 1342. El 1 de septiembre de 1359, era nombrado baile del Rey; secretario en 1363 y guardasellos en 1365, protonotaria que conservaba el año de 1375.

tunas órdenes para impedirlo ¹³. En otra carta del mismo calendario, le hacía unas peticiones análogas a las contenidas en los capítulos de enero de 1361 :

« Illustrissimo princeps soldano Babilonie. Petrus, Dei [gratia] rex Aragonum, etc. Salutem et prosperos ad vota successus. Ad nostram memoriam commemoratione gratissimam reducentes qualiter olim illustris soldanus predecessor vester volens, sua benignitate preces nostras favorabiliter exaudire et se nobis pro ceteris Christianorum mundi principibus ostendere gratiosum concessit nobis, ex sua liberalitate, loca illa sanctissima ubi est Sepulcrum Domini Jhesu Christi in Hyerusalem et nativitatis sue in Bethlem. Tanto confidentis Vestre Serenitati dirigimus preces nostras quanto Vestram Magnificentiam velut liberalibus et benignis predecessoribus succedentem liberaliorem et magis gratiosa invenire credimus votis nostris. Quocirca ex magna cordis affectione, Vestram Excellentiam attentius deprecamur quatenus subscripta que multum cordi gerimus in certis capitulis ordinata velitis nostro speciali intuitu nobis concedere gratiose. In primis quidem quod fratres qui habitant in sepulcro et in Bethlem habeant a Vestra Celsitudine confirmationem et novam concessionem habitandi ubi habitant et tenendi sanctuaria que tenent sine molestia aliquali. Item quod ipsi fratres, possint construere domunculos prope covam que est ad latus ecclesie sepulcri Beate Virgines Marie et inibi suam habitationem facere adiungendo quod in ipsa ecclesia Sepulcri, possint intrare et exire abinde et inibi divina officia celebrare ad eorum beneplacitum, sicut faciunt in Bethlem. Item quod ipsi fratres, possint claudere a parte inferiori ambitum capelle quam habent in Mentesyon, ad evitandum plures sordes que ibi fiunt et plures etiam injurias que per aliquas pravas personas, subtus dictam capellam se receptantes, eisdem fratribus irrogatur. Item quod de cetero non scribantur nec petantur bona que ipsi fratres nec etiam peregrine habent dum infirmatur nec eis maxime dictis fratribus

¹³ Se halla inserta en la que con la misma fecha se remite al cónsul de los Catalanes en Alejandría — que debía presentarla al Soldán y dar una explicación verbal sobre el caso en cuestión — y la publica Lucas Wadding en *Annales Minorum A. S. Francisco institutorum* (Aguaviva, 1931), tomo VII, págs. 718-719. Según la copia del cenobio de Monte Sión. Por cierto que Wadding no advirtió que la fecha de 1363 es, según la actual cronología, 1362 por comenzar a la sazón en los dominios de las Cuatro Barras — según el acuerdo adoptado el 16 de diciembre de 1350 en las Cortes de Perpiñán — el año el 25 de diciembre. Dicha carta está copiada en el f° 61 v° del registro 985 de la Cancillería real del Archivo de la Corona de Aragón y su correspondiente del cónsul, en el f° 62 r°.

fiat tratis opprecio seu offensa quinimo possint de bonis suis libere disponere, sicut faciunt omnes Sarraceni in nostro dominio comorantes. Item quod fratres ipsi, possint in eorum domibus libere tenere victum et polum et eis uti ad libitum, prout faciunt mercatores Christiani in Alexandria et prout a lege Christianorum est permissum. Et sicut per aliquem casum contingat, domos ipsorum fratrum perscrutari et victum vel potum, secundum usum Christianorum ibi invenire, quod nulla eis propterea injuria inferatur nec eis ad culpam aliquam ascribatur. Item quod ipsi fratres, non teneantur ad solvendum aliquid cursoribus, quinimo prohibeatur eis ne aliquid petant seu exigant ab ipsis fratribus cum non habeant unde vivant. Item quod de hiis omnibus fiant et concedantur duo privilegia alterum quorum penes nos et alterum penes dictos fratres debet remanere. Super hiis aut princeps inclite, velitis relatibus consulis Cathalanorum in Alaxandria, qui de nostra intentione et affectione instructus plenarie fidem indubia adhibere. Et aliter sicut nos cunctos Sarracenos in nostro dominio degentes tractari facimus gratiose, velitis vos in concedendo nobis eamque supra petimus adeo ex Vestra Magnificencia exhibere nobis favorabilem et benignum, ut libertatem et prerogativam quam in predecessoribus vestris invenimus, multo magis in vobis de quo speciale in hiis gerimus fiduciam agnoscamus. Nam ex hiis vocis nostris admodum satisfiet indeque Vestre Serenitati tenebimur ad merita gratiarum. Dat. in loco Montissoni, XXVI^o die decembris, anno a nativitate Domini M^oCCC^oLX^o tertio. Petrus, cancellarius.

Franciscus de Gual, mandato regio
facto per dominum infantem Petrum
Vidit etiam Dominus Rex
Bernardus de Bonastre
Provisa » ¹⁴

En 1363, a los diez años de edad, había sido proclamado soldán Melik el Achraf Zein ed-din Abul Mealy Chaaban (que perecería asesinado el 15 ó 16 de marzo de 1377), hijo de Hassan Nasser Seiff ed-Din. A su emir en Alejandría iba dirigida por el rey de Aragón, la reclamación del pago de las mercancías que el menor de edad no emancipado, Silvestre Ubach, hijo del mercader de Barcelona, Guillermo Ubach, había vendido en aquella ciudad :

¹⁴ 985, f^{os} 82r^o-83r^o.

Bernardo de Bonastre formaba parte de la cancellería real en agosto de 1348. El 2 de abril de 1375 y aun en 1383 estará al frente de la pronotaría del Rey.

« Al honrat e amat lo amir de la ciutat de Alexandria per lo molt alt solda de Babilonia. Salut e bona ventura. Fem vos saber que per lo feel vassall e sotsmes nostre, Guillem Ubach, mercader de la ciutat de Barcelona, es estat affermat devant nos : que com ell tramates ab algunes mercaderies vers les parts d Alexandria a Silvestre, fill seu, lo qual encara no era emancipat, ans estave sots potestat del dit pare. E lo dit Silvestre, venes en les dites parts les dites mercaderies, son degudes e romanen dels preus de aquelles a pagar al dit venedor, entre les altres coses per les persones devall scrutes, les quantitats següents : primerament deu en Bubach Corrubí, moro mercader de la dita ciutat de Alexandria, quatrecent quatre besants e setze quirats. Item Nasaradi de Manoli, moro mercader de la ciutat, setanta cinch besants e deu quirats. Item Nalem, christia de la cintura, treents setanta besants. Item Nexemç, christia de la cintura, trenta besants. Item Nali, companyo del dit Saradi de Manoli, sexanta besants. On com lo dit Guillem, nos haia homilment soppliat que en favor de justicia vos deuyassem screvir sobre aquesta raho per nostres letres. E nos entenam que mijançant los nostres prechs, lo dit Guillem, trobará ab vos favorable justicia sobre les dites coses. Per ço, confiants de la vostra bona amistat e del bo acolliment e favor que ab vos han trobats e troben los nostres sotsmeses, affectuosament vos pregam que ab dit Guillem o a qui ell volra en loch seu, façats breument // sumaria e sens pleyt, compliment de justicia axi sobre les dits deutes com quals se vulla altres que a ell sien deguts per quals se vol sotsmeses vostres. En tal manera que ell puxa dels vostres sotsmeses, cobrar tot ço que degut li es, ensemps ab les messions e dams que en colpa dels dit deutors li ha convengut e li convendra fer o sostenir per aquesta raho. Certificant vos que en semblants coses e maiors, dobarien a vos e a vostres sotsmeses, tota favor e justicia. Dada en Barçolona, a XI dies de setembre, en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXIII. Geraldus de Palou

Petrus Vidal, ex petitione provisa in consilio
per dominum infantem Raimundum Berengarium
Provisa » ¹⁵

¹⁵ R^o 1389 cit., f^{os} 45v^o-46r^o.

El infante Ramón Berenguer (n. en 1308, después del 18 de agosto y mencionado como viviente en documento real de 28 de marzo de 1366), hermano de Alfonso *el Benigno*. El 6 de mayo de 1324, fue creado conde de las Montañas de Prades, condado que el 11 de marzo de 1342 permutaba por el de Ampurias a Don Pedro de Ribagorza. Llevó al altar a la desposa Blanca de Romania († después del 27 de octubre de 1337), hija de Felipe II de Tarento, emperador titular de Constantinopla, y de Catalina de

XII, XIII y XIV

La conquista de Alejandría en octubre de 1365, por Pedro I de Chipre, fue seguida de desenfrenado saqueo en el que participaron numerosos súbditos de la corona aragonesa residentes en aquel emporio. La retirada de los invasores, creó una difícil situación a estos ocasionales aliados porque, en represalias, se decretó su encarcelamiento y el embargo de sus bienes, por el gobierno de El Cairo al cual, para solucionar la situación Pedro del *Punyalet* determinó enviar una embajada y para evacuarla pensó en su consejero Bernardo Romà, tal vez hijo bastardo del vicescanciller real Francisco Romà, y en el burgués de Perpinán Jaime Cadany, a quienes el 28 de marzo de 1366, recomendaba en carta al Soldancito:

« En Pere, etc. Al molt alt e molt poderos princep lo solda de Babilonia. Salut com a Rey per qui desijam salut e bona ventura, tanta com volem per nos mateix. Rey, entes havem que apres la invasio que l rey de Xipre fou en Alexandria, les nostres mercates, los quals neguna colpa a la dita invasio no havien, son estats preses ab lurs mercaderies e sofren en terra de Vostra Senyoria, lo deliurament dels quals, majorment guardant que no ha colpa, no es fort a cor. Per que Rey, trametem a vos los feels de nostre consell, en Bernat Roma e Jacme Cadany, burges de Perpenya. Als quals vos pregam que donets fe en aço que en us diran de part nostra e que n compliscats, axi com Nos complirem per vos en semblant cas. Dada en Çaragoça, sots nostre segell secret, a XXVIII dies de març, en l any de la nativitat de Nostre Senyor MCCCCLXVI. Rex Petrus.

Mandato Domini Regis, ego
Bernardus de Bonastre, cui fuit
tradita sic.
Pro »¹⁶

Valois y con posterioridad al 15 de enero de 1339, a María de Jérica (inhumada el 9 de febrero de 1374 en Santa Eulalia del Campo de Barcelona), hermana del famoso Don Pedro de Jérica.

¹⁶ A. C. A. Cancillería real. R^o 1212, f^{os} 63v^o-64r^o.

Vid. AMADA LÓPEZ DE MENESES, *Los aragoneses en la conquista saqueo de Alejandría por Pedro I de Chipre* (« Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón », vol. V, págs. 361 a 405.)

Pero el 20 de junio constituía procuradores para firmar o confirmar la paz con la Soldania a otros dos consejeros reales : uno era el caballero Humberto de Fonollar, al que en 1341 encontramos ya como jurado de Mallorca para cuya veguería era nombrado el 30 de noviembre de 1356 : el 4 de noviembre de 1363 como alcaide y capitán de Elche y el 22 de enero de 1368 como capitán de Gerona ; en 1370 y 1377 como diputado por Mallorca, cuyo gobierno se le confiaba el 20 de febrero de 1387 y que conservaba el 21 de octubre de 1391. Desde el 7 junio de 1364 al 30 de septiembre de 1374, lo vemos de alguacil del infante Don Juan ; y desde el de 30 de septiembre de 1374 al 5 de septiembre de 1383, como mayordomo del mismo príncipe. El 10 de marzo de 1365 se le daban poderes para concertar paces con Mohamed V de Granada y en abril se le despachaba en misión a varios reyes moros, en una fase de política africanista tan optimista del *Ceremonioso* que el 14 de noviembre de 1368, soñando con importantes conquistas como la de Rabat, la concedía en feudo a Humberto, con el cual emparentaba poco antes del 4 de marzo de 1374 por la unión de éste con Constanza de Aragón, hermana del noble Don Juan de Aragón.

En diciembre de 1367, aparece ya como notario de la bailía y veguería de Gerona, notaría que desempeñaba todavía el 20 de septiembre de 1387. Fue encargado por el Monarca de numerosas misiones tanto dentro como fuera de los territorios de las Cuatro Barras (en 1356, en Navarra ; en 1365, cerca del soberano benimerin Mohamed ; en 1367, en Nápoles ; en 1360, en Mallorca ; en 1385, en Cerdeña...), este señor de Pubell.

Portaban al Soldán dos cartas del Conde Rey y ambas calendadas el 20 de junio de 1366. En la primera este Soberano aseguraba a su corresponsal acerca de su buena disposición para que reinase la paz entre sus respectivos países y que nada había tenido que ver con la agresión del rey de Pedro I de Chipre, cosa esta por cierto difícilmente admisible en Babilonia por el hecho de que el Chipriota había contraído nupcias en 1353, con una prima hermana del Catalán : Leonor, hija del infante Don Pedro de Ribagorza. En la epístola, tras lamentar las represalias adoptadas en la Soldania contra los súbditos de la corona aragonesa, se acreditaba a los mensajeros Fonollar y Camploch :

« En Pere, etc. Al molt alt e molt poderos princep dels Alarps e dels Ajams e dels Turchs don Cacun, emperador dels Moros Abul Al Mahala Çahaben, solda de Babilonia. Salut e compliment de tota bona ventura. Vostra letra havem reebuda, per la qual nos havets significat com en lo port d Alexandria, arribaren nombre de vecells de franceses xiprans, e que hi feren males obres, ocient

aquell que pogueren e cativant aquells que volgren e destroïn e creman ço que trobaren e faen obra de ladres e de robadors. Jassia que fossen assegurats per los // del por d Alexandria, qui s cuydaven que fossen mercaders e que reebessen mal per ells. E deïts que vos havets fer aturar los franchs qui eren en vostra terra, tro que siats venges del rey de Xipre e dels demundtdits qui ab ell eren. Empero que a la companya dels catalans no es estat fet embarch algu, ans havets manat que algu no ls dampnifici ni ls faça desplaer si no entant com ells no us faeren saber l acord dels xiprans, ne lur moviment, ne lur venguda, ne lur entencio vers aquexa terra, e que vos no sabets si nos acorpam en lo dit moviment del rey de Xipre e si algu de la nostra part hi avida. E entes tot ço que en vostra letra se contenia, respondem vos que som molt maravellats d aquestes coses, ço es con vos ne vostres gens e vostres officials, giten la ma en los mercaders sotsmeses nostres ni en lurs bens e mercaderies, retinent o aturant aquells, ni en altra manera, per res que l rey de Xipre o ses gents, hagen fet a vos e a vostres gents. Car sabets que l rey de Xipre no ha res a fer per nos ne nos per ell; e nos havem nostre regne e ell lo seu, e senyoregam nostres gents e ell les sues. Ne ladonchs ne abans ne apres, Nos no sabem que alguns de nostra part fossen en aquell obra ne ajuda sua en fer aytal cosa, ans com aytal cosa sabem e aço per tal com vos erets e sots ab nos en bona amistança e d aquells qui son amichs nostres tots temps, volriem hoïr e saber ço que fos be e plaer lur e no algun contrari. E vos e tots los reys e totes les nacions del Mon, saben que Nos e la nostra reyal casa, havem tots temps de loable costum, que sens deseximents o dessafiements, no fariem ne consentiriem esser fet fet mal ne dampnatge, en persones ni en bens, en mar ni en terra ni en neguna part, a alcu ab qui no fossen en guerra. E com nos ab vos, no haguessen guerra, ans fossen en amistança, per ço no deviess presumir que nos haguessen consentit ne donada favor, socors ne ajuda en aquell fet. E per consequent, aytal reteniment de persones e de bens e de mercaderies e de vexells de nostres gents, no deviets fer ne consentir ne donar tan gran dampnatge a nostres sotsmeses, com havets donats. E encara mes apres que la dita vostra letra hagum rehebuda, havets feta altra retencio de les gents e mercaderies de la nau de N Ramon de Margens e de N Leo March, sotsmeses nostres, mercaders de Barcelona, per la qual retencio se es seguit que la dita nau, ha perit e naufragat. Car veents los qui eren romases en la dita nau, que vos e vostres officials, no contrastant guiatge e seguretat vostra, havien retenguts los patrons, e axi mateix voliem retenir aquells qui romases hi eren, con cascu sia desigos de salut de la sua persona e vulla mes esser franch e liure, que en preso ne en captivitat, levaren se

del port ab la dita nau, axi com pogren, sens vela e sens altra exarcia que s pertany, a navegar e governar nau, car en poder dels vostres officials, eren les veles de la nau e anant axi, periclitant per la mar e lla on vent o fortuna los // menava, periren en les mars de Xipre, on se perdé e rompe la dira nau e moriren XVI persones d aquells qui y eren, e tot aço s esdevench per la força e sens raho que fon feta als patrons de la dita nau, qui encara huy, ab totes lurs mercaderies e bens, son preses en poder vostre a gran dampnatge de lurs persones e bens. E depuys, segons que s diu, havets barrejades e alienades e consentit que s sia fet, les mercaderies dels dits mercaders, no contestant la seguretat per vos e per vostres officials, a ells feta. E entre ls reys e princeps del Mon, e encara entre les persones de stament juso, es reputat per cosa molt carregosa e de mal exemple, que la fe e seguretat promesa, no sia tenguda e servada e vos a ço vos devets donar a gran carrech, axi com es e, tro que n sia feta reparacio e esmena. Per que us pregam molt afectuosament, e per deute de justicia, vos requerim : que tots los nostres sotsmeses, qui son estats retenguts per vos e per vostres officials en vostra terra, deliurets liberament e quitia, ab tots lurs bens e mercaderies e vexells, e ab complida satisfaccio e esmena de tots dampnatges per ells sostenguts axi en lo perdiment de la dita nau, com en altra manera, axi com sots tenguts de bona egualtat e de bona rao, de guisa que per obra aparega vos voler tenir e observar la bona amistat que es entre nos e vos e que en fe vostra e sots vostre guiatge e seguretat, los nostres sotsmeses no sien dampnificats en persones ne en bens, axi com los vostres sotsmeses no serien, ne nos soferriem, que fossen dampnificats ne agreviats en nostres regnes e terres, ans los favorejariem amigablement e, a tots vostres officials e sotsmeses, los fariem favorejar e tractar benignament, axi com a sotsmeses de nostre amich e qui en amor e en amistança ab nos. E per tal com en la dita vostra letra se contenia, que us faessem saber nostra voluntat e axi mateix car aquell per qui vos havets la dita letra, nos dix que per alguns oficials e familiars vostres li fon dit que vos hauriets plaer que us trametesem nostres missatgers. Per ço trametem vos los amats e feels e familiars nostres e de nostre consell, N Umbert dez l'onollar, cavaller, algutzir e en Jasper de Camploch, lochtinent de tresorer nostre, informats plenerament de nostra voluntat e de nostre entencio. Dada en Saragoça, a XX dies de juny, en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCCLXVI. Rex Petrus.

Idem .

[Dominus Rex mandavit

michi Jacobo Conesa] Provisa » ¹⁷

¹⁷ 1389. F^{ns} 63v^o-64v^o.

En la segunda de las misivas que portaban Fonollar y Camploch, el *Ceremonioso* ofrecía a su lejano corresponsal tan interesada como parcial versión de los principales sucesos de la guerra con Castilla que ya daba por terminada así como a Don Enrique de Trastámara como a indiscutible soberano de este reino. (Pero aún le faltaba salvar el escollo de la batalla de Nájera si bien tampoco podía imaginar la solución que le brindaría el regicidio de Montiel):

« En Pere, per la gracia de Deu rey d Arago, etc. al molt alt e molt poderos princep dels Alarps e dels Ajaens e dels Turchs don Caçun, emperador dels Moros, Abuhalmali Çahaben, solda de Babilonia. Salut e compliment de tota bona ventura. Pertany se dels amichs que signifiquen los uns alts altres lurs afers, specialment aquells que son assenyalats e dignes de recomptar e per los quals a aquells a qui son significats, pot esser donada materia de plaser. Per ço vos significam per tenor de la present que Don Pedro, qui era rey de Castella, sens tota raho, mas tan solament induyt per spirit de superbia e de iniquitat, tro a VIII anys ha, mogue guerra contra nos e sens algun desafiament, estant en pau e en treva ab nos, esvahi soptosament nostres regnes d Arago e de Valencia, creman e afogan e faen aquells dampnatges que pogue en persones e en bens e ocupan alguns lochs. E com nos poderosament contratassen a son mal proposit e fossem apparellats de bataylla campal contra ell, lo cardenal Guillem; legat de la seu apostolical, entreposan se en aço, fon fermada pau entre nos e lo dit Rey, ab sagraments e omenatges e ab sentencies de vet e ab penes peccuniaries, la qual pau lo dit Rey, no tench ne serva, ans a poch de temps retorna la guerra contra nos e nostres regnes. E com Nos, per semblant manera que d abans, nos avistassem contra ell, lo cardenal de Bolunya, legat del Papa, entrames se de pau entre nos e ell, la qual fo fermada ab gran solempnitat, axi com de abans e encara pus fortament. En axi que per neguna res que s esdevingues entre nos e ell, guerra no y pogues haver dins III anys. E ne passa I any, que l dit Rey, qui s feya nostre amich e ns trametia soven letres amigables e familiars, aytant com per aquelles se mostrava. Jassia que fossen enganoses de si, vench soptosament e descuydada sobre una ciutat nostra qui s appellada Calatiu e tench la assetiada prop de LXX jorns. E per tal com aquells de la ciutat eren imprevises e descuydats, per grans combatiments e sortes que ell los feu, entra la dita ciutat e Nos, qui eren luny en los limites de nostre regne, es a saber a Perpenya, com sabem la malvestat del dit Rey, ajustam nostres gents e ell en aquest endemig, hague preses e ocupats diverses lochs nostres e tenia assetiada Valencia e nos, poderosament anam

contra ell e fugi del seti e no s gosa combatre ab nos. E per tal que nos lo forçassem de combatre et de venir al juhi de Deu, del qual esperavem e confiavem que ns daria vengança d ell e ns mostraria la sua justicia, endreçam que entrasem poderosament en son regne, faents compta que s hauria a combatre ab nos o que desemparraria son regne. E fo acordat per nos e per nostre gran consell, que alguns nostres servidors e valedors, nostres, esriguessem // en les fronteres del nostre regne e seu. En axi que ell no pogues escusar la batalla e que hagues a desemparrar son regne. E Don Henrich, qui era comte de Trestamera, germa del dit Rey Don Pedro, lo qual ell tenia deseretat de son compdat e li havia fetes moltes ofenses e lo comte de Denia, nostri cosi e lo comte de Longavila e altres servidors nostres, ab efforç de la nostra reyal ma, son entrats axi poderosament en lo dit regne de Castella. que l dit rey Don Pedro no es gosat apparexer, ane es fuyt e es fora de son regne. E totes les gentes del dir regne, qui no podien estar ne sofrir la crueltat del dit rey Don Pedro ne la sua superbia, veents que don Henrich, qui es son germa e la benignitat e mansuetud del qual, havien ja provada, entrava asi efforçadament e que aquell altre fugia e no s gosava mostrar en camp, soplicaren al dit Don Henrich, qui prengues veu de Rey car ells lo havien per Rey e per senyor e axi fon fet, ço es que Don Henrich, es huy rey de Castella e aquell altre Don Pedro, es fuyt e don Henrich, te poderosament tota Castella e nos havem cobrat e reintegrat a la nostra reyal corona, tots los lochs, viles e castells los quals, lo dit don Pedro enganosamente e falsa nos havia ocupats e lo dit don Henrich, rey de Castella, es a nos axi com a frare e regonese les bones obres que nos li havem fetes e que per nos e per nostre efforç, es rey e senyoreia tota Castella e aquell altre malastruch, es fora de la sua seylla e es en ell verificada la paraula de Nostre Senyor Jhesuchrist fient que ha deposat los poderosos de la sua seylla e ha exaltats los humils. E car som certs que vos, axi com amich nostre, vos alegrarets d aço, significam vos ho e havem manat als nostres missatgers, que encara vos ho recompten pus largament de paraula. Dada en Saragoça, a XX dies de juny, en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCXLVI. Rex Petrus.

Idem

[Dominus Rex mandavit
michi, Jacobo Conesa]

Provisa n^o 18

XV

Guillermo Roger Fusan, cambista perpiñanés, había mandado por intermedio de su factor Pedro Milana, diversas mercancías a la Soldanía; pero, finado éste, habían sido embargadas por los oficiales del Soldán, por lo que, expuesto el caso a Pedro del *Punyalet*, el muy alto, excelente y poderoso señor las reclamaba al Mameluco, por carta del 4 de diciembre de 1368:

« En Pere, etc. al molt alt e molt poderos princep dels Alarbs e dels Ajaens e dels Turchs Don Caçun emperador dels moros Abuhalmiali Çahaben, solda de Babilonia. Salut e compliment de tota bona ventura. Sapiats que per lo feel de consell nostre, en Guillem Roger Fusan, cambiador de Perpenya, nos es estat humilment demostrat que N Pere Milana, factor seu, lo qual ell havia trames en vostra terra per mercadejar, es mort e les mercaderies e bens, les quals ell havia, son estades emperades per alguns officials vostres. E per carta publica per lo dit Guillem Roger d avant nostra presencia mostrada, a nos sia cert que totes les dites mercaderies e bens, les quals lo dit Pere Milana, factor seu, havia en vostra terra, eren e son propries del dit Guillem Roger. Per ço, a supplicacio sua, notificant vos les dites coses, cos pregam affectuosament que les dites mercaderies e bens, los quals lo dit En Pere Milana, havia en vostra terra, façats liurar entregament al dit Pere Roger o a son procurador. Car en aço farets ço que de justicia fer devets. E nos vos ho grairem molt, offirents nos apparellats fer per vos semblantes coses e maiors. Dada en Barcelona, a IIII dias de deembre, dn l any de la nativitat de Nostre Senyor MCCCCLXVIII. Visa. Roma.

Dominus Rex mandavit michi,
Bernardo Michelis
Provisa »¹²

¹² 1389, f.º 63 r.º-v.º.

Francisco Romà († antes del 1 de mayo de 1376), personaje de azarosa vida, era en 4 de enero de 1352, doctor en Leyes, auditor del Sacro Palacio, canónigo de Mallorca y deán de Barcelona. El 23 de agosto de 1356, figura ya como canceller, en la vacante de Rodrigo Díaz de Dou. Tuvo serios disgustos con el inquisidor general fray Nicolás Aymerich y en abril de 1373 fue excomulgado; pero su regio amo lo defendió siempre con el mayor interés y tesón. El 26 de julio de 1367 lograban regia legitimación Francisco y Ermesinda, habidos por Romà en moza soltera. El 27 de diciembre de 1376 le sobrevivían su mujer, Margarita y otro hijo bastardo: Bernardo Romà.

Bernardo Miquel, subsigna documentos de la real cancellería por lo menos desde el 7 de enero de 1364 y a ella pertenece hasta su muerte, es decir hasta el 4 de julio de 1384.

XVI

El 3 de octubre de 1370, por personas que pasaban a Egipto en la nave de Pedro Materó, de Barcelona, escribía Pedro III de Cataluña al Mameluco ratificándose en su declaración de 20 de junio de 1366, de ser ajeno, lo mismo que sus súbditos, a la conquista de Alejandría por los chipriotas y reclamando la libertad de los treinta y siete prisioneros que aún retenía, el desembargo de sus mercaderías y bienes e indemnización de los perjuicios ocasionados como el del naufragio de la coca « Santa María ». Reiteraba su amistad al Soldán y le rogaba le contestase por los dadores de la carta a los cuales en particular con los demás compañeros de la embarcación en que hacían la travesía y en general a todos los mercaderes y súbditos de su real corona aragonesa, le recomendaba :

« En Pere, etc. Al molt alt e molt poderos princep dels Alarps e dels Ajaents e dels Turchs e emperador dels Moros, lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. Recordens que ab una letra a nos per vos tramesa per en Pere Oliver, mercader de la ciutat de Barcelona, sotsmes nostre, ab la qual nos pregavets que us deguessem certificar per letra nostra, si en la invasio o robaria feta en la ciutat de Alexandria e bens d aquella, per lo rey de Xipre, nos o sotsmeses nostres, havien dat consentiment, favor e ajuda alcuna. E que provehissem que los nostres sotsmeses e lurs robes, mercaderies e vexells, vinguessen en vostra terra sans e segurs en fe vostra, sens tot dampnatge e embarch, segons que aquestes coses e altres en la dita vostra letra a nos tramesa, largament se contengien, responem vos per letra nostra dada en Saragosa, a XX dies de juny del any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXVI, ab la qual cos certificam que nos ne sotsmesos nostres, consentiment alcu, favor ne ajuda no havem feta en la dita invasio o robaria, ans com ho saben, ne haguem greuge e desplaser, axi com d aquell que tenien e tenim per amich e benevolent e ab lo qual nos crehiem e creem esser en pau e en bona amistat, e sobre aço trametem a vos nostres missatgers ab nostres letres de creença e altres ab plena certificacio de totes les coses que voliets // de nos saber sobre la dita invasio e roberia, pregam vos e per deute de justicia requiren que tots los nostres sotsmeses qui fossen estats retenguts per vos per vostres officials en vostra terra, per raho de la dita invasio o roberia e bens lurs, deliurassets franchament e quitia, ab tots lurs bens e mercaderies e vaxells e ab complida satisfaccio e esmena de tots dampnatges per ells sostenguts, axi en lo perdiment de la nau de

N Ramon de Margens e de N Leo March, sotsmeses nostres, mercaders de Barcelona, la qual se perde e s naufraga per ocasio de la dita retencio, com per altra qual se vol manera e raho, segons que aquestes coses e altres moltes en la dita nostra letra cren largament contengudes. Ara, per los dits missatgers per nos a vos trameses, havem entes que jassie les dites nostres letres per aquells missatgers nostres vos sien estades presentades, vos empero de fer no havets curar de leixar o de fer desliurar tots los dits nostres sotsmeses, qui d aquell temps a ença de les parts de Xipre, sots la dita vostra fe, guiatge e assegurament a nos promes ab la dita letra vostra, son anats a les parts de vostra senyoria, havets fets aturar e retenir e son stats retenguts entro ara e son encara huy axi en la ciutat de Domas, com en altres lochs de vostra terra, que pujen en nombre de XXXVII persones ab lurs bens, robes e mercaderies e que satisfaccio alguna per vos ne officials vostres, es estada feta als dits sotsmeses nostres del perdiment de la dita nau ne encara dels altres dampnatges per la dita raho, de la qual cosa nos marevellam molt. Car be sabets que ayals coses no son acostumades de fer ne s fan entre reys o persones de preu, que no sien en guerra, axi com nos no som ab vos, ans crehiem e creem que fossets e siats ab nos en bona amistança, la qual en les temps passats es estada fermada e tenguda entre la nostra casa reyal e la vostra, e la qual nos entenem tenir e observar. Per que a mostrar a vos que Nos volem que la dita bona amistança entro ara servada, sia continuada e tenguda entre vos e nos de be en millor, altra vegada, com pus affectuosament podem, vos pregam e per deute de justicia vos requerim, que tots los nostres sotsmeses, qui son estats per vos o per vostres officials retenguts en vostra terra, deliurets franchament e quitia, ab tots lurs bens, mercaderies e ve // xells e ab complida satisfaccio e esmena de tots dampnatges per ells sostenguts, axi en lo perdiment de la dita nau com per altra qual se vol manera, com a aço siats tengut de bona agualtat e bona raho, de guisa que ns mostrets per obra que volets tenir e servir la bona amistat que es estada e es entre vos e nos. E que en fe vostra, e sots vostra guiatge e seguretat, sots la qual estaven los dits nostres sotsmeses, segons que ja dessus es dit, aquells no sien dampnificats en persones ne en bens. E de ço que aurets en volentat de fer en aço, nos rescrivits vostre enteniment per los portadors de la present, los quals e tots aquells sotsmeses nostres, qui van ab la nau d En Pere Matero, de Barcelona, sotsmes nostre, e encara tots altres e sengles mercaders e sotsmeses nostres qui iran a qualsevol part de vostra terra e mercaderies, robes e vaxells lurs, vos pregam que vullats reebre e tractar e fer tractar per tots vostres officials e sotsmeses, anant e tornant favorablement e benigna, axi com a sotsmeses de vostre amich,

que nos som, e aquells vuyllats haver e mantenir en guarda e proteccio vostra. Com aço mateix siam nos appareyllats de fer de vostres sotsmeses, qui vinguen en nostres terres volenterosament e agradable. Dada en Barcelona, a III dies d'octubre, del any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXX. Geraldus de Palou.

Petrus Martini, mandato regio
facto per vicecancellarium »²⁰.

XVII y XVIII

Pedro de Manresa, mercader de Barcelona, negociaba ya con la Soldania de Babilonia — aunque al margen de la legalidad — en 1338-1341... Y dentro de la ley, figura ya en 1361 con nuevas expediciones mercantiles a los dominios de los mamelucos. De vuelta del Cairo, se hallaba en Caspe el 27 de octubre de 1371 en que con motivo de las Cortes Aragonesas, se encontraba aquí el *Ceremonioso* que por conducto y en recomendación de Manresa, así escribía a la Reina, a Tortosa; « A nos es estat en Pere de Manresa, mercader de Barcelona, qui novellament es vengut del solda de Babilonia e ha ns presentada una letra del dit Solda. E nos res menys per vigor de creença a ell en la dita letra // comenada ne ha explicades algunes coses de les quals havem haut gran plaer. Per que pensants que semblantment n'aurets plaer, remetem lo us ab la dita letra, la qual vos mostrara e us recitara largament tot ço que a nos ha recitat »²¹. Y encarecía al subtesorero Pedro de Margens y al futuro maestro racional Berenguer de Codinach, la puesta en práctica de las instrucciones de Manresa encaminadas a conseguir las reliquias de Santa Bárbara, consecución que éste consideraba sumamente fácil, sobre todo después de la conversación con uno de los emires del Cairo. Ello llevó a Pedro del *Punyalet* a su última tentativa — la que tomó más en serio y en la que cifró mayor esperanza — para hacerse con el cuerpo de la mártir de Maximino Daza.

De la misma encargó a Pedro de Manresa y a un prestigioso negociante con Oriente: Francisco Saclosa († entre 1381 y el 2 de abril de 1392 en que le sobrevivía su viuda, Sibila), consejero y familiar real

²⁰ 1389, f^{os} 84v^o-85v^o.

Galcerán de Palou figura en documentos de 23 de mayo de 1336, como jurisperito de Barcelona. Era promotor de negocios de la curia regia el 3 de octubre de 1359 y regentaba la real cancellería en 3 de octubre de 1370 y 8 de agosto de 1371.

²¹ R^o 1232, f^o 141r^o-v^o.

que gozaba ya de gran consideración cuando el 9 de agosto de 1350, le era otorgado permiso de armas. El 8 de octubre de 1373, disponiéndose a partir la embajada, lo recomendaba al referido almirante y el 10, al propio Soldán :

« En Pere, etc. Al molt noble Don Urgi Huseyse, almirall dels almiralls del solda de Babilonia. Salut e bona voluntat. Sapia la Vostra Noblesa, que a Pere de Manresa, ciutada de Barcelona, familiar nostre, en los anys prop passats, vinent de la presencia del solda de Babilonia, nos dix e ns recompta les cortesies e bons acolliments que li foren fets en casa del dit Solda e especialment per vos. E, entre les altres coses, nos dix que vos li haviets dit e ofert que ns fariets tots aquells plaers que poguessets. E sobre aço, ell vos havia respost que nos pendrien en gran plaer e gran honor, si podien haver lo cors de Sancta Barbera. E vos faes li bones profertes sobre aquest fet, donant a ell en persona vostra ferma esperança que si nos hi trametien, que vos pendriets manera e fariets ab acabament que l dit cors nos seria donat e trames per lo Solda. E sots confiança e esperança de les vostres bones profertes, Nos, de present trameten al dit Solda, nostre missatger per nom Francesch Ça Closa, e ab ell lo dit en Pere de Manresa. Per que us pregam molt affectuosament, que vos tractets, ordonets e façats ab lo dit Solda, que nos haïam lo dit cors e que ns sia trames per lo dit missatger. Significants a la Vostra Noblesa que de res no ns poriets fer maior plaer ni maior servey, del qual serem molt obligats al dit Solda e a vos en special per qui entenem haver obtenguda aquesta cosa. Dada en Barcelona, a VIII dies de uitubre, del any de la nativitat de Nostre Senyor MCCCCLXXIII. Rex Petrus.

Fuit signata per dominum Regem
et ideo expedita
Provisa » ²².

En Pere, etc. Al molt al e molt poderos princep dels Alarbs e dels Ajaents e dels Turchs e emperador dels Moros, lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bonaventura. A la Vostra Magnificencia fem saber que per gran devocio e per singular affeccio que tots temps havem hauda e havem en la verge beneyta Santa Barbera, lo cors de la qual es en vostre poder, havem acordat de trametre a vos e de present vos trametem, lo feel conseller e familiar nostre en Francesch Ça Closa, ciutada de Barcelona, portador de les presents letres, per fer instancia a vos que haïam e optingam de vos,

²² A. G. A. Cancillería real. R^o 1389, f^o 103v^o.

ab vostra ben volença e amor, lo cors de la dita verge. On vos pregam molt afectuosament, que axi com nos complauriem a vos de tot quant bonament poguessem, vos nos vullats complaure en donar o trametre a nos per lo dit missatger, lo dit cors sant o la ossa del dit cors. E // aço pendrem en especial do e plaer, pregant vos que al dit nostre missatger donets fe e crença, de tot ço que vos dira de part nostra. Dada en Barcelona, a X dies d uytubre en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXXIII. Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit michi,

Jacobo Conesa ²³

Se ha añadido luego entre este documento y el que le sigue en el registro: « Redeunte dicto Francisco Ça Closa, attulit literam reponsivam dicte Soldani, que vulgarizata in lingua nostra per magistrum Benvenist, est registrata in presenti registro, ultra in dix folio ».

Se hace referencia aquí a una misiva en la que el Mameluco, habiendo recibido la embajada de Saclosa y Manresa, desengañaba definitivamente al rey de Aragón respecto a sus esperanzas de traer a sus reinos las reliquias de la virgen bitínica pues los cristianos de la cintura se oponían a la cesión del piadoso tesoro y Schaban Achraf, respetaba esta oposición:

« Litera reponsiva soldani Babilonie ad quendam literam sibi missam per Dominum Regem, que est registrata in CIII folio

Lo Rey magnificent, lo senyor molt poderos regnant lo regne, molt alt rey de morisma, suscitant justícia en los mons, defenent los dampnificats dels dampnificadors, hereu del regne, rey dels Alarps e dels Latins e dels Turchs, Alexandre del temps, senyoreant les dues mars anant per lo cami de les alquibles, servidor de les cases santes, senyor dels reys e dels prínceps caçim princep dels feels, custodi del Mon e de la ley Abnalfach Xaben, fill del Rey molt loat Bellea del mon e de la ley, Hacen, fill del rey benaventurat custodi del mon e de la ley Abialmahibi Masusnet fill del rey benaventurat espasa del mon e de la ley Çalam. Allonch Deu lo seu regne e sia custodi a les suès hosts e als seus ajudadors. En nom de Deu misericordiant misericordios. Continum Deu sobira, la gloria de la real magestat del rey molt alt e molt poderos, ardit e valent lo rey d Arago, en Pere, custodi de cristiandat, guardia de la gent de Jhesus, tresor de la ley de Christ, sostenidor dels batiats, notori en paternitat romana, amich dels reys e dels prínceps, senyor de Barcelona e dels altres lochs e regnes seus. Es ordenada aquesta

²³ 1389, f.º 103r.º-v.º.

escriptura a la Rey al Magestad, faent li saber que la sua letra benaventurada, es pervenguda devant nos per ma de N Francesch Çaclosa, lo seu missatger. E havem entes ço que en aquella se contenia de la sua benevolença e amor a la nostra casa alcayre, especialment proposa devant nos lo fet de Santa Barbara e la gran devocio que en aquella es, la qual es soterrada en les cases de Egipte. E que aquella voliets tresportar en la vostra terra e aquella fos en vostre poder, segons que aço largament proposa. E nos aço havem be entes e graham vos molt la vostra bona amor e gran cortesia e bella. E Nos, fem saber a la alta reyal magestat, que nos no havem fe ne devocio en la damunt dita e no fariem departiment ni diferencia que lo seu cors fos en les cases de Egipte o que // fos al cap del Mon. Exceptat que ls pobles christians que habiten en les cases de Egipte, son açi molt antichs e sots nostra fe molt alta estan, e son tributaris a nos e son se aplegats e han concordat que ells no consenten esser traslatat lo cors damunt dit de son loch, per la gran fe e devocio que ells han aqui. E la sciencia de la vostra reyal magestat, be compren e conex que pus los damunt dits estan sots fe e guardia nostra e han franqueses e libertats antiques dels nostres, que de nos se pertany complir ço que ells han demanat e request. E ja antigament per los reys dels franchs e d altres, es estat demanant als nostres antecessors, semblant fet d aquest, e null temps no ho tengren per ben fet e per aquesta rao no pertany a nos de fer ço que l dit missatger ha demanat. E ayal resposta havem dit al missatger, que faca davant la vostra reyal magestat. E Deu excellent lo endreç e l honre. Axi placia a Deu. Scrita en lo XVI de maçat magnificient. Any DCCLXXV »²⁴

XIX

Del matrimonio de Juana de Romania, viuda de Oschin II de Armenia (y hermana de la citada condesa de Ampurias, Blanca) con otro Oschin, barón armenio, fue fruto Marún, que dio su mano al monarca intruso de Armenia Constantino III, sucesor de Guido de Lusignan y al cual a su vez sucedió otro intruso, Constantino IV. Contra este último, que sostenía su cetro merced a las grandes concesiones territoriales que hacía a los Turcos, sus favorecedores, surgió un movimiento de resistencia acaudillado por Marún, la reina viuda, quien en demanda de auxilio, despachó a Juan, arzobispo de Sis, camino de Occidente.

Acompañaba al metropolitano, en calidad de intérprete, el presbítero

²⁴ 1389, f.º 109vº-110rº.

armenio Manuel de León (hijo del difunto caballero Manuel de León), cuya familia residía en Nápoles, al cual poco después la soberana napolitana Juana I. enviaba a Armenia con objeto de proponer a Marún, un casamiento con Otón de Brunswick, príncipe de Tarento. Realiza el viaje vía Chipre, donde, en la corte de Pedro II, conoce a un interesante personaje cuya vida tiene la inverosimilitud de una película de aventuras o de una novela bizantina: León de Lusínán, biznieto de Hugo III de Chipre y de León II de Armenia por línea paterna, nieto por la materna de un rey de Georgia (¿Georgi V?), vio la luz en Armenia, probablemente en Sis, hacia 1342. Fallecido su progenitor Juan de Lusínán, condestable del Reino, en agosto de 1344 y asesinados el 17 de noviembre del mismo año el mencionado Guido I de Armenia y Boemundo, conde de Gorigos, hermanos del finado, tanto León como su hermano mayor, Boemundo, y su madre, Soldana, fueron encerrados en un castillo de Gorigos por orden de Constantino III; pero al cabo de nueve meses, burlando las mortales asechanzas del usurpador, consiguieron que unos pescadores los condujesen en una barca a Carpas, en Chipre, donde los tuvo confinados su pariente Hugo IV hasta que, al visitar este pueblecito con motivo de la peste negra, tuvo ocasión de verlos y, avergonzado de su proceder, los llevó a su Corte.

En 1363 expira en Venecia Boemundo, que había acompañado a Pedro I, hijo y sucesor de Hugo IV, en su viaje a Occidente y así queda León como representante legítimo de los Lusínanes armenios el cual, en el reinado de Pedro II, hijo y sucesor de Pedro I, contrae matrimonio con Margarita de Soissons, hija del baile de Famagusta Juan de Soissons y viuda de Hunfredo de Escandelion. En 1374, después de sufrir lo que hoy denominaríamos una depuración política, a la que lo sometieron los genoveses, invasores de la Isla, y la vengativa reina madre Leonor, nieta de Jaime II de Aragón, prima hermana de Pedro el *Ceremonioso*, y accediendo a las reiteradas instancias de sus partidarios (que habían logrado eliminar a Constantino IV), realiza un desembarco en su patria, en el cual participa su fiel escudero el francés Sohier Doulcart (du Sart) llegado al reino insular con los januenses, quien el 14 de septiembre de 1374, fecha en que León y Margarita eran solemnemente coronados en la catedral sisiense, obtenía la mariscalía del Reino y por su enlace con Femia (hermana de Constantino III), viuda del referido conde de Gorigos, este condado.

La política cristiano-latina de León V, lo enemistan con la mayoría de sus súbditos, nacionalistas, los cuales, capitaneados por el *katholikos* Pablo I, llaman contra el *thakavor* a las huestes de la soldanía de Babi-

lonia. A mediados de abril de 1375, éste rendía a Saif al-Din Isqitimur al-Mardini al-Nassiri (*Mellech*), emir de Alepo, la fortaleza de Sis, su último reducto. Pese a habersele extendido un salvoconducto en el que se aseguraba que se le permitiría ir adonde quisiera, no se le cumplió y León decidió remitirse al Soldán y con Margarita, con su hijita María (n. en Sis en agosto anterior), con Marún, con los condes de Gorigos, con el *katholikos* y con el traidor barón Basilio, figuraba el 30, en Alepo, en el triunfo del emir. En esta ciudad, es alojado en el castillo, en el que encuentra preso a Manuel de León, que se había hecho renegado, y cuya libertad recaba de Mellech. El 1 de junio, el Thakavor y sus compañeros salían para El Cairo, adonde llegaban el 9 de julio. Al *Katholikos* y al barón Basilio se les permitió regresar a su país; a Marún y a los condes de Gorigos, fijar su residencia en Jerusalén. En cuanto a Manuel de León, aparece en octubre de 1377 en Barcelona, ya no como eclesiástico ni como renegado, sino como caballero, diciendo laborar por la liberación de Marún, prima en segundo grado del Conde Rey-nieto de Blanca de Tarento. ¿Obraba Manuel de buena fe?... Es dudoso... porque cuatro años después, caracterizado de Sohier Douçart, recorría las cortes de Europa fingiendo ocuparse del rescate de León V; pero en realidad embolsándose las cantidades que sorprendiendo la piedad de las gentes, recaudaba ²⁵.

No creemos que el Ceremonioso aflojase los cordones de su bolsa en rasgo de compasión hacia Marún. Sin duda se limitó — según su costumbre — a endosar a sus cortesanos y parientes, la persona de Manuel. Y escribió en la forma siguiente al Soldán, que era Ali Mansur Alaeddin (que m. el 19 de mayo de 1381), de siete años de edad, hijo y sucesor de Schaban:

«Al molt alt e molt poderos princep... lo solda de Babilonia. De Nos en Pere, per la gracia de Deu rey d Arago etc. Salut com a princep que nos molt amam e pregam, per lo qual volriem honor e bonaventura. Molt gran Solda, costuma es dels grans senyors batalleróses, axi dels antichs com dels moderns e d aquests temps, que obtenguda victoria dels enamichs e ocupades lurs terres, al linatge feminil e maiorment a les altes e grans dones son benignes e graciosos, axi que aquelles e moltes d elles solten e leixen a primera libertat, per anar o romandre, segons que de lur voluntat // proceceix. On com haiam sabut que la molt alta dona Maria, reyna

²⁵ Cf. AMADA LÓPEZ DE MENESES, *Un aventurero en la España medieval: Manuel de León, el falso conde de Gorigos*. Buenos Aires, 1947 (Cuadernos de Historia de España. Universidad de Buenos Aires).

vella d Erminia menor, la qual fon presa en ocupacio del dit regne feta per lo Solda, predecessor vostre e encara detenguda presa e arrestada en vostre poder en Hyerusalem e ella haia gran desig esser fora de la dita preso e venir deça, per viure e morir entre los seus, com haja ab alguns reys e reynes e altres princeps, gran deute de sanch e parentesch, los quals aquella reebrien e tendrien honorablement; jatsia que vos, segons que havem entes, per vostre gran magnificencia e noblesa retengats e tractes aquella aximeteix e honestament e deguda. Per ço, molt gran e poderos solda, ab aquella major instancia e affeccio que podem, vos pregam que per honor de Deu per qui vos e nos regnam e qui dona e toll victories e honors e en ma del qual es tot poder per especial honor e amor nostra, placia a la vostra magnitud que, havem compassio de la fragilitat en quant es dona e viduitat de la dita reyna e de la angoixa e dolor que passa estan axi presa en vostre poder, soltets la dita Reyna francament e graciosa e aquella lexets e remetats deça, a aquell dels dits reys e reynes e altres parents seus, als quals ella mes venir volra. Sabent, molt gran e poderos solda, que de aço farets vos a nos gran plaer e assenyalada gracia, la qual molt vos grahiem e en son cas fariem per vos majors coses, pregam vos e la vostra magnificencia, que lo portador de la present, lo qual per servey de la dita Reyna es vengut a nos, haiats per recomanat en lo dit fet. Dada en Barcelona, a XXIIII dies de noembre, en l any de la Nativitat de Nostre Senyor MCCCCLXXVII. Rex Petrus.

Dominus Rex misit eam
signatam.
Provisa »²⁷

Paschasius²⁶

XXI y XXII

Nuevamente los actos de piratería cometidos por los súbditos de las Cuatro Barras contra los de la Soldanía, condujeron al estado de guerra entre ambas potencias, a consecuencia del cual se repitió la detención de mercaderes aragoneses y el embargo de sus mercaderías.

El 29 de marzo de 1379, el Conde Rey hacía pregonar en Barcelona la paz con el Mameluco. Y para reanudar las relaciones con El Cairo, se enviaba de la ciudad condal a Francisco Saclosa († antes del 2 de abril de 1392, en que le sobrevivía Sibila, su cónyuge), otro de los im-

²⁶ Nombre de un funcionario de la Cancillería real.

²⁷ 1389, f. 137 r^o-v^o. Tanto Marún como Femia terminaron sus días en Jerusalén, en cuyo convento armenio de Santiago se conservaban hace un siglo sus tumbas.

portantes negociantes con Oriente que aparece ya en los registros de la real cancillería con motivo de la concesión, el 9 de agosto de 1350, de licencia de uso de armas. Saclosa debería pedir también de parte de Pedro el *Ceremonioso*, la libertad de la real familia de Armenia y la indemnización correspondiente a la coca « Santa María », naufragada trece años antes... y objeto de tantas reclamaciones anteriores.

Debían acompañarlo en su embajada Mateo Civader y Arnaldo de Marcells, cónsules electos en Alejandría y Damasco, respectivamente, de los Catalanes y que por cartas de 17 de junio de 1379, al igual que Saclosa, eran acreditados por Pedro IV ante Melik el Achsraf Ali Schaaban :

« En Pere, etc. Al molt alt e molt poderos princep lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. Sapiats, molt alt princep, que sobre la retencio que havets feta e fets dels mercaders e sotsmeses nostres qui eren en vostra senyoria e de totes les mercaderies e robes que aqui havien e sobre l deliurament d aquelles e alguns altres assers, trametem a vos nostre missatger, ço es lo feel sotmes nostre en Francesch Ça Closa, patro de nau, ciutada de Barcelona, informat sobre totes les dites coses plenerament de nostra intencio. Pregants vos com pus affectuosament podem, que per honor nostra vos placia lo dit nostre missatger, benignament reebre e plenerament oir e dar li ferma creença de tot ço que us dira de part nostra e allo conplir per obra, axi com si nos personalment vos ho dehiem. E farets nos en assenyalat plaer, axi com nos en son cas fariem volenterosament ço que poguessem per vostra plaer e honor, e a profit de vostres sotsmeses, axi com per princep ab qui havem bona pau e bona amistança e al qual cobeejam complaure en totes bones obres que per poguessem. Dada en Barcelonà, a XVII dies de juny, en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCCLXIX. Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit michi,
Bartholomeo Sirvent
Provisa » **

** 1389, f^o 147^{vo}.

Bartolomé Sirvent ya pertenecía a la real cancillería el 24 de febrero de 1375. El 20 de diciembre de 1389, iniciaba sus funciones de pronotario de Juan y seguía ejerciéndolas el 18 de diciembre de 1392. El 25 de junio de 1386, Don Pedro lo agradecía con la escribanía de la curia y bailía de Perpiñán.

« En Pere, etc. Al molt alt e molt poderos princep lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bonaventura. Sapiats molt alt princep, que sobre la retencio que havets feta e fets del mercaders e sotsmeses nostres, qui eren en vostra senyoria e de totes les mercaderies que aquí havien e sobre l deliurament d aquelles e alguns altres affers, havem plenerament informats de nostra intencio, los feels sotsmeses nostres en Matheu Civader, consol dels Cathalans en Alexandria e N Arnau de Marcells, novellament elet e constituït en consol dels Cathalans e altres sotsmeses nostres en los regnes de Siria e d Ermenia, e a aquells havem comanada creença a vos explicadora sobre los dits affers. Pregànts vos, com pus affectuosament podem, que per honor nostra vos placia los dits Matheu e Arnau benignament rebre e plenerament oir e dar lis ferma creença de tot ço que us diran de nostra part e allo complir per obra, axi com si nos personalment vos lo dehiem. E farets nos en assenyalament plaer, axi com nos en son cas fariem volenterosament ço que que poguessem, per vostre plaer e honor e a profit de vostres sotsmeses, axi com per princep ab qui havem bona pau e bona smistança e al qual cobeejam complaure en totes bones obres que per poguessem. Dada en Barcelona, a XVII dies de juny, en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCCLXIX. Rex Petrus.

Idem » ²⁹

XXIII y XXIV

En 1377 llegaban a El Cairo con un grupo de peregrinos, los frailes menores Antonio de Monopoli y Juan Dardel (éste, de Étampes, donde † el 6 de diciembre de 1384), que en octubre de 1382 era elevado a la senescalía de Armenia y en marzo de 1382, por Clemente VII, al obispado de Tortiboli. El 20 de julio, festividad de Santa Margarita, se les invitó a decir misa para la real familia armenia y tanto simpatizaron con el Rey que, cumplida su peregrinación, retornaron a su lado. Dardel en calidad de capellán, secretario y confesor. Es el autor, con el regio cautivo, de la *Crónica de Armenia*, obra que hasta 1377 se compone de los relatos que de la historia de sus antepasados y de su país, le hacía León y que a partir de 1377, adopta la forma de memorias del propio Dardel.

Ambos religiosos, provistos de escritura pública otorgada por el cautivo y del sello de éste, vinieron a Occidente a laborar por la liberación

²⁹ 1389, f.º 147^vº.

del *thakavor*. El 1 de marzo de 1390, abordaban a la playa faventina y el 5 los recibía en su palacio menor o nuevo, el Conde Rey que se interesó en el rescate de León de Lusinián en cuanto no supusiese desembolso a su real tesorería. Por Juan Alfonso de Loria, descendiente del famoso almirante de Pedro III el Grande, que iba en romería a Tierra Santa, y acreditándolo escribía al Soldancito. Al atabek Barquq (llamado ante Iltombogha) y al *ras naubet el umera* Zein ed din Berekek (*Barquea*), que uno y otro eran los verdaderos dueños del país de los Faraones y por consiguiente de los destinos de León V de Armenia :

« En Pere, etc. Al molt alt e poderos princep dels Alarps e dels Ajaens e dels Turchs, Don Caçun, emperador dels Moros Abuhalmi Ali Çahabon, solda de Babilonia. Salut e compliment de tota ventura, rey. Sapiats que Nos, havents a cor la deliurança de nostre cosi lo rey d Erminia, trametem a vos lo noble e amat nostre mossen Johan Alfonso de Loria, informat largament de nostra intencio, per que us pregam affectuosament que vullats per honor nostra dar fe e creença a les paraules que l dit mossen Johan vos dira de part nostra sobre l deliurament del dit Rey, de sa muller e de sa filla e dels altres de sa casa qui sien en poder vostre. Car d aço ns farets plaer e us ho grahirem molt. Dada en Barcelona, sots nostre segell secret, lo primer dia de juny. En l any de la nativitat de Nostre Senyor MCCCCLXXX. Rex Petrus.

Idem

[Dominus Rex misit
signatam]

Provisa.

Dirigitur soldano Babilonie » ³⁰

« En Pere, etc. Al molt noble Barcoch, gran almirall e governador dels regnes del solda de Babilonia. Salut e dileccio. Sapiats que Nos, havents a cor lo deliurament de nostre car cosi lo rey d Armينيا, lo qual es pres ab sa muller e sa filla en poder del Solda, trametem a ell e a vos lo noble e amat nostre mossen Johan Alfonso de Loria, informat largament de nostra intencio, per que us pregam affectuosament que, per honor nostra, donets fe e creença a les paraules que l dit mossen Johan vos dira de part nostra sobre l deliurament del dit Rey, de sa muller e de sa filla e dels altres de sa casa qui sien en poder del dit Solda. Car d aço ns farets gran plaer e us ho grahirem molt. Dada en Barcelona, sots nostre segell

³⁰ 1268, f^o 47v^o.

secret, lo primer die de juny. En l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXXX. Rex Petrus.

Idem
Provisa

Fuit scripta similis litera credentie Barque, magno amytrato
et gubernatori regnorum soldani Babilonie

Idem
Provisa » ³¹

Los frailes menores encontraron a un caballero que generosamente se ofreció a ayudarles en su piadosa misión: Bonanato Sapera († después del 17 de junio de 1390). Era hijo de los ciudadanos de Barcelona Francisca y Bonanato Sapera (el cual finaba antes del 8 de febrero de 1346). Y cónyuge de Clara (fallecida con anterioridad al 19 de abril de 1389). Su padre había sido protonotario de Alfonso IV y, con credenciales de 20 de febrero de 1339, baile general de Cataluña por Pedro del *Punyalet*. Bonanato Sapera *junior* desempeñó el cargo de veguer de Gerona (14 de abril de 1369-12 de abril de 1371). El 30 de septiembre de 1388, figura como consejero y promotor de negocios de Juan I. En 1380 el Bolagariano pensaba despacharlo a Babilonia. Con ello se relacionan tres cartas reales calendadas en Poblet el 8 de octubre, en las cuales es asimismo cuestión de Bernardo Saclosa, hijo de Francisco Saclosa:

En la primera el coronado remitente expresa al Soldán, que por Bernardo Saclosa, « mercader e patró de nau de Barchinona », está informado de que Ali, había « otorgat e promes que Si Nos, per aquest fet vos trametièm nostre ambxador ab nostres propries letres, vos, per amor e honor nostre, delivrariets los dit rey e reyna ab lurs infants », cuya libertad le encarece. Añade que « havem sobre aço escrit diverseß vegades a la vostre magnificenza » y que envía ahora a Sapera, « cavaller, qui us presentara aquesta nostra letra, informat plenament sobre aquest fet de tota nostra intenció: per lo qual vos trametem familiarment algun petit do de nostras joyas, pregantvos, com pus affectuosament podem, que lodit nostre embaixador vullats recebre graciosament e lo dit do plasentment en regonexensa de bona amistat no guardant lo do; mas la bona affectio daquell quil vos tramet ».

En la segunda misiva, se menciona análogamente a Saclosa como informador y a Sapera como emisario. Va destinada a Barquq en quien el

³¹ Id., f.º 48r.º.

autor expresa que confía puesto que « per vostres merits dignes de gran laor, avets gran loch e podets molt ab lo Solda » y es inclinado a « obres piadoses e meritories ». Y le anuncia asimismo que le manda « un petit do de nostres joyes ».

Texto semejante al de esta carta, presenta el de la tercera, que va remitida a Berekek ³².

Pero no parece que Sopera se desplazase a la Soldanía hasta 1382 en que con los frailes menores, con Guillermo Sa Noguera († antes del 12 de julio de 1391), y con los mensajeros que Juan I de Castilla despachaba para recabar la liberación del regio cautivo, se embarcaba en Barcelona el 21 de mayo y el 14 de agosto, en Alejandría, tomaba tierra. El 18 de septiembre, en El Cairo, les concede audiencia Hadgi Saleh, de diez años de edad, que había sucedido a su hermano Alí y de este día es la epístola que un « amiralle » (¿ Barkok ?) dirigía al « grande, presciado, noble, esforzado, alto, franco, liable caballero de prez, León bravo, enseñoreado Iohanes, el sabidor en sus gentes, justiciero en sus pueblos, honra de la ley de Christus, corona de la Christiandad, firmador de la compañía de la Cruz, amigo de los Reyes e de los emperadores », explicativa de haber recibido a sus mandaderos « con lo que en su poder venía, que fue enviado para las gentes altas » y « fue presciado ante la vista honrada » y de acceder a liberar al rey de Armenia y sus gentes. Concluía esta misiva al segundo Trastámara con la exhortación de que siguiese « lo que comenzó con los estados honrados » ³³.

El 30 es puesto en libertad León de Lusignan y con tal motivo el « rey alto regnante, rey justo, señor noble, justiciero, conqueridor, Rey de la morisma e de los Moros, averiguador de la justicia en los mundos, atendedor de los agraviados, e destroidor de los agraviadores e de los herejes e descreidos, conqueridor de las tierras e de los Regnos e de los climas, heredero del señorío de los Arábigos e de los laditos e de los

³² Publicalas Don PRÓSPERO BOFARULL y MASCARO, *Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón* (Barcelona, 1847-1910). Tomo VI, págs. 370-374. Y la primera también el conde de Mas Latrie en *Histoire de l'île de Chypre sous le regne des princes de la maison des Lusignan*. París, 1851-1855. Tomo II, págs. 759-760. A través de esta obra reproduce dicha primera carta Victor Langlois en *Documents pour servir à l'histoire des Lusignans de la Petite Arménie* (1342-1375) París, 1859 (« Revue Archeologique », año XVI, I parte, abril-septiembre).

La fuente de BOFARULL fue el registro 987 de la cancellería real del Archivo de la Corona de Aragón, f^{os} 152v^o-153r^o.

³³ PERO LÓPEZ DE AYALA, *Crónica de Juan I*. Madrid, 1868 (Edición de la *Biblioteca de Autores Españoles*), págs. 82-83 (in extenso).

Turcos, Alexandre del tiempo, señor de la guerra, ayuntador de las palabras de creencia, sombra de Dios en la tierra, afirmador de la su ley e de los sus mandamientos, asegurador de los cárteres de los romeratges, servidor de las sus casas sanctas e señor de los Reyes e Emperadores, ensalzador rey de los Creyentes », comunicaba a su lejano corresponsal de Castilla, haber recibido sus letras por conducto de « sus servidores honrados, sus mensajeros preciados » y que, visto el contenido de las mismas, se congratularía de que Juan llevase adelante « lo que començó del amorio e de la amistad e de la bien querencia ». Terminaba anunciándole haber accedido a su demanda de liberación del rey de Armenia y sus gentes ³⁴.

Cartas semejantes debieron de cursarse a Pedro de Aragón.

XXV

En virtud del privilegio a ellos concedido por Jaime I de Aragón el 6 de agosto de 1268 (Tarragona), los *consellers* de Barcelona elegían el 25 de marzo de 1382, por instrumento otorgado ante el escribano Andrés Figuera, y para el consulado de los Catalanes en Damasco y Beirut, al ciudadano barcelonés Arnaldo de Vallseca, que el 3 de mayo de 1382 (Valencia), era recomendado por el Balagariano a Hadgi Saleh Ben Schaban (que había sido proclamado soldán, en 1381, a los nueve años de edad), para que « li donets e fassats donar per vostres oficials e sots-meses tot consell, favor e ajuda ». Y también lo recomendaba « al noble baró Amelich Çalmara » ³⁵.

XXVI

El convento de Frailes Menores de Barcelona, sito en el lugar que hoy es plaza del duque de Medinaceli, era uno de los Escoriales de Cataluña y en él dormían el sueño eterno María de Chipre, penúltima mujer de Jaime II; Ramón Berenguer conde de Ampurias... cuando el *Ceremonioso*, que distinguía a este cenobio muy singularmente, recomen-

³⁴ Id., id. Págs. 81-82 (in extenso).

Este documento está calendado el 21 de Rajab del año de la Hégira 784.

³⁵ Ambas recomendaciones están publicadas in extenso por RUBÍ Y LLUCH en el *Diplomatari del Orient Català* (págs. 561 y 562, respectivamente), según los folios 48vº-50rº del registro 1274 de la sección de la real cancellería del Archivo de la Corona de Aragón.

daba a uno de los conventuales del mismo, que se dirigía a Tierra Santa. La recomendación iba dirigida a Barkok, que el 26 de noviembre de 1382, derrocando a su regio pupilo Hadgi Saleh ben Schaaban, había asaltado el solio de Babilonia, que detenta hasta su abdicación de 1 de junio de 1389 en que es restaurado el joven soldán bajo la regencia de Ilbogha y luego de Mantasch, hasta ser vencido y apresado el 26 de diciembre de 1389 por Barkok fundador de la dinastía de los Mamelucos Circasianos o Bjorditas que regirá hasta su muerte los destinos de la Soldanía :

« En Pere, per la gracia de Deu, etc. al molt alt e poderos princep lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. E al molt noble e molt amat nostre l amirall seu. Salut e bona amor. Com lo religios e amat nostre, frare Francesch de Torres, conventual del monasteri dels Frares Menors de Barcelona, pas en la Terra Sancta d Oltramar. Per ço vos pregam molt affectuosament que lo dit frare, portador de la present, a qui ns tenir per tenguts per diverses serveys que ns ha fets, hajats per esguart nostre en lo dit viatge anant e estant e tornant per recomanat e l preservets de tots dans, destrichs, perills, escandals e ennuis e encara si u demanara, li proveiscats de saulconduyt. Car farets nos en gran plaer e fariem per vos semblants coses e maiors, si cas si esdevenia. Dada en Montço, sots nostre segell » ³⁶

XXVII

El 1 de junio de 1384 (Fraga), el *Ceremonioso* se quejaba a Barkok de que en la Soldanía, y como consecuencia de la guerra entre esta potencia y Génova, habían sido detenidos los súbditos de Pedro, monarca que, dicho sea entre paréntesis, no sostuvo nunca cordiales relaciones de amistad con la república januense que le disputaba la posesión del reino de Córcega. Reclamaba la liberación de los mismos y concluía recomendando al ciudadano de Barcelona Bernardo de Gualbes, el electo cónsul de los Catalanes en Alejandría. Esta carta era comunicada por su autor a varios altos funcionarios de Egipto, para que se interesasen por el cumplimiento de ella. Y con ella se relaciona otra del mismo Rey dirigida a Alejandría, al emir de los creyentes, del 21 de junio de 1384 (Fraga), para que procurase que Simón Reya, mercader mallorquín al

³⁶ 930, f.º 28r.º

El documento no lleva fecha ; pero el que le precede en el registro es del 13 de junio de 1383 y el que le sigue del 22.

cual el Soldán por muerte de Civader había conferido el consulado alejandrino de los Catalanes, lo dimitiese a favor de Gualbes, cuyo nombramiento se ajustaba a la legalidad :

« En Pere, per la gracia de Deu rey d Arago, etc. al molt alt e molt poderos príncep dels Alarbs e dels Ajaents e dels Turchs e emperador de los Moros, lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. Per clamor de diverses mercaders de la nostra ciutat de Barcelona e d altres ciutats e terres nostres. havem entes ab desplaer que per occasio de la guerra feta per janoveses en vostra terra e contra vostres sotsmeses, ço en Suria, ab galeres armades e altres vaxells maritims en l any pro passat vos, Rey molt alt, e vostres officials, havets preses e detenguts en Barut, en Domas, en Alexandria, tots los mercaders catalans e altres sotsmeses nostres qui alli eran e en altra manera los havets mal tractats en persones e en bes. E com aquestes coses, molt alt Rey, sien estades fets sen tota justa raho, com per la culpa dels janoveses, nostres sotsmeses no deien esser agreviats ne pendre dâmpnatge, sien encara expressament e contra l pau e bona amistat que tostemps es estada e es entre nos e vos e los sotsmeses de cascu e la qual, per nostra part, es estada servada e la entenem servir fermament e contra lo guiatge als dits mercaders nostres, qui aqui van e estan per vos atorgat. Maravillants nos d aço, no sens gran raho, vos pregam tan afectuosament com podem e us requerim per deute de justicia, que servan d aqui avant axi com devets e de vos se pertany, jam dicta pau e bona amistat e lo guiatge dessusdit, los dits nostres mercaders e sotsmeses no detingats ne agreviats per occasio de la dita guerra ne per altra, ans si alguns son encara detenguts per la dita rao, los vullats deliurar e aquell tractar benignament e haver los en totes coses favorablement recomanats per honor nostra, axi com be haviets acostumar en temps passat e segons que nos e nostres sotsmeses tostemps havem be tractats e tractar entenem los vostres. E axi mateix vos pregam que l feel nostre en Bernat de Gualbes, ciutada de Barcelona, lo qual nos trametem per consol en Alexandria, haiats recomanat e façats per vostres officials e sotsmeses, tractar facorablement e graciosa. E si algunes coses vos plaën, Rey molt alt, que nos façam per vostra amor e honor, rescrivits nos en amb plena fiança. Dada en la vila de Fraga, sots nostre segell secret, lo primer dia de juny, del any MCCCLXXXIII. Rex Petrus » ³⁷

« En Pere, etc. Als molt nobles e molt honrats lo gallife e los altres grans cadis qui son en la gran ciutat del Cayre e de Babilo-

³⁷ 1285, f° II v°.

nia. Salut e bona ventura Sapiats que Nos escrivim al molt alt lo solda de Babilonia, per nostra letra de la tenor següent : « En Pere, per la gracia de Deu rey d Arago, etc. Al molt alt e molt poderos princep dels Alarbs etc. », ut supra proxime registrata, post cuius datam sequitur : « E com haïam entes que l dit Solda e los seus grans almiralls, estan a vostre // consell e aquell en totes coses seguexem, pregam vos caramente vullats consellar e en altra manera, ab efficacia instar e fer que los dits nostres prechs e requesta los quals proceexen de vera justicia e bona rao, sien per lo Solda e per los dits seus almirals e altres oficials exausits e complits per obra. E en aço darets san consell e farets ço que devets e a nos gran plaer que molt vos grahiem e en son cas e loch, darem vos ho a conexer. Dada en la vila de Fraga, sots nostre segell secret, lo primer dia de juny del any MCCCLXXXIII. Rex Petrus.

Similis litera fuit facta, su eisdem data et signo, que dirigitur nobilibus et honorabilibus lo cadiguda et aliis cadis civitatis Alexandrie » ²⁸

« En Pere, per la gracia de Deu, etc. al noble e molt honrat Melich Almara, de la ciutat de Alaxandria. Salut e bona ventura. Entes havem que l molt alt e molt poderos lo solda de Babilonia, ha provehit del offici del consolat d Alaxandria, lo qual vagaba per mort d aquell qui l obtenia, a N Simon Reya, mercaders (*sic*) de Mallorques, a III anys. E com los consellers de Barcelona, axi com han acostumat e poden fer, per vigor dels privilegis qui han de nostres predecessors e de nos, haïan provehit del dit offici de consolat al feel nostre en Bernat de Galbes, mercader de Barcelona, e lo dit Bernat, se n vaia haqui per exercit lo dit offici. Pregam vos afectuosament, que façats ab lo dit Simon Reya, al dit Bernat Galbes, tenir e regir lo dit offici, axi com per los altres consols degudament ordonats, han acostumat de regir e exercir. Saben que d aço ns farets gran plaer e servey, lo qual vos grahiem molt. Dada en la vila de Fraga, sots nostre segell secret, a XXI dies de juny. En l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXXXIII. Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit michi,
Guillelmo Pontii.
Provisa.

En el margen izquierdo : Petrus de Vallo » ²⁹

²⁸ 1286. F^{os} 111^o-121^o.

El « gallife » debe ser algún lugarteniente.

²⁹ 1286. F^o 29^o.

« Melich Almara » debe de ser « malik al-umara » (rey de los príncipes).

XXVIII

El 13 de octubre de 1384 (Villafranca de Panadés), Pedro del *Punyalet* solicitaba de Barkok, la confirmación de las gracias otorgadas por los anteriores soldanes a los mercaderes y peregrinos catalanes en Damasco y la concesión al referido Arnaldo de Vallseca, de los derechos de que habían gozado sus predecesores en el consulado damasceno de los Catalanes.

Y asimismo se dirigía a algunos altos dignatarios de la Soldanía para comunicarles el contenido de la carta escrita al Soldán e interesarles por el cumplimiento de las peticiones que en ella formulaba :

« En Pere per la gracia de Deu rey d Arago, etc. Al molt alt e molt poderos princep dels Alarps e dels Ajaent e dels Turchs e emperador dels Moros, lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. De costum es, segons havem entes, qui es assats rahonable que cascun solda, en la promocio o novella adquisicio de son regne e senyoria, loa e conferme los privilegis, gracies e concessions atorgades e fetes per sos predecessors. Per que, sabuda novellament, ab gran plaer, vostra promocio, pregam tan affectuosament com podem vostra Magnificencia e bona amiatat, que per honor nostra vullats loar, aprovar e confirmar e encara de nou a cautela atorgar tots e sengles privilegis, immunitats, franquesses, gracies, ordinacions e altres coses atorgades per lo soldans predecessors vostres, als mercaders e pelegrins e altres sotsmeses nostres e encara als franceses e a tots altres declinants en la ciutat de Domas e en altres ciutats e terres vostres, en les quals los nostres sotsmeses e franceses, han recors per lurs questions, debats e altres afers al consol dels Catalans elegit e donat per nos e per los consellers de la nostra ciutat de Barcelona, lo qual consol es vuy N Arnau de Vallsecca, de casa nostra, mercader de la dita ciutat de Barcelona. Avistants a nostres prechs que al dit consol vullats donar los dres soldeem e mersum qui per los soldans predecessors vostres, son acostumats donar cascun any en certs termens als altres consols estants en Domas e en altra manera vos placia lo dit consol haver favorablement recomenat. Manam encara a tots oficials vostres que tambe lo dit consol, com tots los altres sotsmeses nostres e los dits franceses, mantinguen en pau e en iusticia e lo tracten favorablement e benigna. Sabent que d aço ns farets gran plaer, que molt vos grahiem e en son cas e loch fariem semblants coses e totes altres que poguessen // per honor vostra e amor. Dada en Vilafrancha de

Penedes, a XIII dies d'octubre. En l'any de la nativitat de Nostre Senyor MCCCLXXXIII. Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit michi,
Bartholomeo Sirvent
Provisa » ⁴⁰

« En Pere, etc. Al molt noble e amat nostre al Cadi Codolia, official del molt alt e molt poderos lo solda de Babilonia. Salut e dileccio. Sapiats que nos escrivim al dit Solda, per altra letra de la tenor següent: « En Pere, per la gracia de Deu rey d'Arago, etc. Al molt alt e molt poderos princep dels Alarps etc. », Ut supra proxime dada axi com deius. E car les coses en la present letra contengudes rahonablement havem a cor e sabem que vos, entre ls altres, havets gran loch dignament ab lo Solda. Pregam vos carament que per honor nostra, endrecets e façats tant com en vos sia, que nostres prechs sien per lo solda favorablement exausits e nos obtingam ab acabament ço que demanam e sera cosa de que molt nos complaurets e en son cas e loc mostrariem ho en ço que tocas vostre be e honor. Dada en Vilafranca de Penedes, a XIII d'octubre. En l'any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXXXIII. Rex Petrus.

Idem
Provisa.

Fuerunt expedite III altre litere ⁴¹ supraproxime sub eisdem data, signo et mandato que dirigebantur tribus aliis officialibus soldani Babilonie, quorum nomina sunt hec videlicet Melich Almera, Agepgray et Cacabaster ⁴²

Desde la misma villa escribía a « Melich Almera de Damàs », para recomendarle al mercader barcelonés Francesch Agostí, que « ab certes robes e mercaderies, ab la nau de N Pere Oliver, de la... ciutat de Barcelona », pasaba a Beirut ⁴³.

XXIX

El conde Enrique de Henneberg y dos hijas suyas, fueron cautivados por un rey moro y por ende, un hijo del cautivo, laborando para libe-

⁴⁰ 1389, f^{os} 166v^o-167r^o.

⁴¹ Falta la palabra « similes » que debería ir en este lugar o bien antepuesta a numeral ordinal.

⁴² 1389. F^o 167r^o.

⁴³ RUBÍ i LLUCH, *Diplomatari del Orient Català*, pág. 610, *in extenso*.

rarlos, se presentaba con cartas de Otón de Brunswick ⁴⁴ al primogénito de Aragón, el cual, desde Vich, le prometía interponer sus buenos oficios para con su regio progenitor ⁴⁵ y así lo cumplió como lo denota la carta de éste al Soldán :

« En Pere, etc. Al molt alt e molt poderos princep dels Alarbs, dels Ajaents e dels Turcs e emperador dels Moros, lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. Molt poderos princep. Moguts per deute de pietat tambe, car es cosa fort piadosa preso d alcu, maiorment de persones militars e nobles, com per la bona amistat e amor que era e es entre nos e lo noble Henrich de Rogshoden, conde de Hennenberg, lo qual, ab dues filles sues, segons de cert sabem, es pres en poder del rey de Letou o d altres sotsmeses vostres. E volents no re menys, molt alt princep, exercitar l amor e l amistat antiga que entre vos e nos floreix e florira, Deu volent, per lonc temps e aemprants vos de les coses a nos agradables e apparellant nos axí com acostumat ho havem a tot vostre plaer, vos pregamí aytant affectuosament com podem, que, per honor nostra e esguard de la bona affeccio damudnt dita, vullats lo dit Comte ab ses filles prestament deliurar per manera que a prechs nostres sapia e veia esser per vos deliurar. E nos qui maiors coses per honor vestra fariem, vos hajam per conseguent a grahir. Dada en Vilanova, sots nostre segell secret, lo XXX die de juni. En l any de la natiuitat de Nostre Senyor, MCCCCLXXXV. Rex Petrus.

Dominus Rex mandavit michi,
Bartholomeo Siryent
Provisa

En el margen izquierdo : Nihil, mandato Domini Regis » ⁴⁶

XXX

El mercader y ciudadano de Barcelona Bernat Maresa, que el 22 de noviembre de 1368 había sido condecorado con la familiaridad regia, era elegido por los *consellers* barceloneses cónsul de los Catalanes en

⁴⁴ Hemos aludido a él en el n° XIX. Añadiremos que era hijo de Jorge de Grecia y de Jutta de Brandemburgo, por la cual era nieto de Baldemar de Brandemburgo y que después del 13 de enero de 1365 enviudó de Violante de Vilaragut, la segunda mujer de Jaime III de Mallorca. Celebró nuevo matrimonio ; pero no con Marún, la reina de Armenia, sino con la propia Juana de Nápoles (el 25 de marzo de 1376). Gozó de gran influencia en Montferrato, cuya marquesa era Isabel de Mallorca, hija de Jaime III y de una hermana del *Ceremonioso*, Constanza.

⁴⁵ 1750, f° 71°.

Damasco — cuyo paso por este consulado rememora la inscripción del cuadro de Catalina del monasterio de Sinaí, de que fue donante y que probablemente se debe a los pinceles de Marcos de Vilanova —, elección que el 13 de noviembre de 1385 confirmaba la Majestad, quien el 20 siguiente, en recomendación de Maresa, escribía al Mameluco Circasiano y a varios altos oficiales de la Soldanía :

« En Pere, etc. al molt alt e molt noble en Meliquelmara, rey de Domas. Salut e bona ventura. Sapiats que nos escrivim altra letra al solda de Babilonia, en la forma següent : « En Pere, per la gracia etc. al molt alt e molt poderos princep dels Alaraps e dels Ajaents et dels Turchs et emperador dels Moros, lo solda de Babilonia. Salut e compliment de tota prosperitat. A la vostra benvolent e gran altea notificants vos, per les presents, que Nos, axi com es acostumat en los temps passats, havem fet e costumats en consul dels Cathalans e altres nostres naturals e sotsmeses, lo feel nostre en Bernat Manresa, ciutadat de la nostra ciutat de Barcelona, segons que en la carta, la qual d aquen li havem feta e segellada ab lo nostre seguell pendent, largament es contengut. Pregam, ay tant afectuosament com podem la vostra molt gran excellencia, que faent liurar e haver la gamequia per vos cascun any acostumada donar als altres consols predecesors seus. E axi ell, com les altres mercaders e sotsmeses nostres, qui son e seran dins los regnes e terres a vostra senyoria sotsmeses, vullats fer tractar benignament e haver en special recomendacio per honor e amor nostra, qui per vos son aparallats fer semblants coses e majors. Data ut infra. E com hajam gran confiança en vos, que en tot ço que sia honor nostra e profit e ben de nostres sotsmeses e naturals, darets tot lòch e obra ab acabament, per ço affectuosament vos pregam la vostra magnificencia que havents per recomanats los dit Bernat Manresa e altres naturals nostres qui en aquexes partides son e seran, donets obra ab acabament que ls dits nostres prechs sien exausits e complits car // nos som aparallats de complaure a vos en semblant cas e altres de que ns empraets. Dada en Gerona, a XX dies de noembre, l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCLXXXV. Rex Petrus.

Idem

Provisa » ⁴⁷

« En Pere, etc. Al molt noble e molt savi alcaidi Meliqui, official del molt alt e molt poderos lo solda de Babilonia. Salut et bona ventura. Sapiats que Nos, escrivim ab altra letra nostra al dit Solda

⁴⁷ 1389, f^{os} 167v^o-168r^o.

en la forma següent : « En Pere, etc. Al molt alt et molt e poderos princep dels Arabs etc », prour superius in proxima dicta litera, totius tenor est insertus. Sequitur postea : « E con hajam gran confiança, etc ». Ut supra. Dat. ut in proxima dicta litera. Rex Petrus.

Idem

Provisa » ⁴⁸

« En Pere, etc. Al molt noble e molt savi Agep Hogeh, maior official del molt alt e molt poderos lo solda de Babilonia. Salut e bonaventura. Sapiats que Nos escrivim ab altra letra nostra al dit Solda en la forma següent : « En Pere, per la gracia de Deu, rey d Arago, etc. al molt alt e molt poderos princep dels Alarps e dels Ajaents e dels Turchs e emperador dels Moros lo solda de Babilonia. Salut e compliment de tota prosperitat etc ». Ut in secunda folea supra istam, cuius inserto tenore post eius data et signo sequitur : « E com haiam gran confiança en vos. que en tot ço que sia honor nostra e profit e be de nostres sotsmeses e naturals, darets tot loc e obra ab acabament. Per ço affectuosament pregam la vostra magnificencia que, havents per recomanats los dits Bernat Maresa e altres naturals nostres qui en aqueixes partides son o seran, donets obra ab acabament que ls dits nostres prechs sien exausits e complits, car Nos som aparallats de complaure a vos en semblant cas e altres de que ns aemprassets. Dada en Gerona, a XX dies de noembre, en l any de la nativitat de Nostre Senyor, MCCCCLXXXV. Rex Petrus.

Bartholomeus Sirvent, mandato regio facto per Petrum

« Ça Calm, legum doctorem, consiliarium et promotorem » ⁴⁹

XXXI

A todo esto Aragón había llegado al estado de guerra con Túnez cuyo soberano, Abul Abbas II, que reina de 1370 a 1394, se había negado a pagarle las dos mil doblas anuales convenidas en la paz de 15 de enero de 1363, concertada por Francisco Sacosta, representante de Pedro el Ceremonioso con Abul Ishak II. Y ocurrió además que el doncel siciliano Guillermo Ramón de Moncada, conde de Agosta y de Nocaria, para con quien, por los servicios que le había prestado en el asunto de su nieta María, reina de Sicilia, había tenido el muy alto, excelente y poderoso señor singulares complacencias, apresaba en una de sus piráticas hazañas y en aguas territoriales tunecinas, dos barcos con mercancías

⁴⁸ 1389, f.º 168r.º.

« Alcaidi meliqui » será « Al-qaid al-maliqui » (cadí del rito malequí, ortodoxo).

pertenecientes a Abul Abbas el cual reclamó ante Barquq, que ostentaba la jefatura de los reinos de África del Norte, y que solidarizándose con el reclamante, significaba su descontento al Balagariano, en carta portada a Barcelona por el mercader Juan Vilalta.

El 3 de enero de 1386, el Conde Rey contestaba haciendo protestas de amistad al Soldán, dándole cuenta de las hostilidades con Túnez y recomendándole a los cónsules y mercaderes de las Cuatro Barras en particular y a todos los súbditos de las mismas en general. Esta misiva debía presentar el referido Bernardo de Gualbez. He aquí su transcripción :

« En Pere per la gracia de Deu rey d Arago. Al molt alt e molt poderos princep lo solda de Babilonia. Salut e compliment de bona ventura. Sapiats princep molt alt, que havem reebuda vostra graciosa letra per lo feel mercader e sotsmes nostre, en Johan Vilalta e som molt marvellats com dehits que per alguns de nostres sotsmeses es estat donat dampnatge a sotsmeses vostres. Car james d aço havem res sabut ne sentit ne pensam Rey excellent, que alcu de nostres sotsmeses, per molt gran hom que sia, presumis ne gosas offendre e dampnificar sotmeses vostres, ans los tractarien en totes coses favorablement e molt cara per la bona pau e gran amor que es estada e es e sera tostemps, Deu volent, entre Nos e vos e los sotsmeses de cascu e per tal car per Nos e per los nostres son los vostres tractats semblantment, la qual cosa vos regraciam tant com podem. E si per ventura algu de nostres sotsmeses follament se atrevia a dampnificar e offendre alguns dels vostres, ço que james ne fo sabut ne oit ne ho assaiarien per res durant la bona pau, hajats per ferm que Nos ne fariem tal e tran gran castic que n seria tostemps memoria e exempli be es ver, princep molt poderos e amic, fort especial que per tal con lo rey de Tunij, d alguns anys a ença, nos ha cessat e cessa injustament lo trahut que ns deu dar cascun any, nos havem guerra ab ell e encara per altres justes rahons, ab alguns altres reys moros de Ponent als sotsmeses dels quals los nostres donen aquells dampnatges que poden per mar e per terra pero vos per aço ne per vostres officials ne sotsmeses no devets dampnificar los nostres axi com pensam be que no fets ne farets, car en altra manera seriets trencador de la bona e ferma pau dessusdita e los fermances que en e per aquella nos havets dades, serien a nos encorregudes en persones e en bens. E axi, princep molt alt, e amic molt gran e bo pregam vos tan carament com podem e de cor que segons que be havets acostumat e car sots princep de gran justicia e dotat e copiit de molts bens, vullats guardar, amar e deffendre per vos e per vostres officials e sotsmeses, los con-

sols e mercaders e tots altres sotsmeses nostres qui vajan e sien en vostres terres e bens lurs e aquells tractar favorablement e amigablement de guisa si us plaura que s conserve e cresca de be en mils, la gran e vera amor que es entre nos e vos e serve longament e sens total lesio la pau dessusdita. Car Nos semblantment amarem, deffendrem e tractarem los vostres e som e us offerim apparellats refermar la dita pau segons que per nostres missatgers e en especial derrerament per lo feel mercader nostre en Francesch Ça Closa, es estada en nom nostre fermada e aquella pau volem haver perfectament e complida. E per refermar aquella e informar vos pus largament de les coses dessusdites e de la gran affeccio que us portam havem manat que via devant vos el feel nostre en Bernat de Gualbes, consol dels nostres mercaders en Alaxandria lo qual havem informat plenerament de nostra intencio, placia us darli plenera creença de tot ço que us dira de part nostra, axi com si nos personalment vos ho dehiem. Dada en Barcelona, a III dies de janer, del any MCCCCLXXXVI. Rex Petrus.

Bartholomeus Sirvent, mandato regio
facto per Petrum Ça Calm, le —
gum doctorem, consiliarium et promotorem qui
eam vidit » **

AMADA LÓPEZ DE MENESES.

** 1389. F^{os} 169^o-170^o.